December 8, 2017
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400



AWEMainta

Masha poco interes di miembronan di SPA pa reunion

# A PIDI RETIRO DI ALTO COMISARIO DOLFI RICHARDSON



**HOMBER A PIDI PA HOLE PIA DI UN MUCHA HOMBER**

Pagina 15

**DIRECTIVA** di sindicato SPA ta un poco disgusta cu su miembronan, kendenan no ta presenta na reunion importante, manera esun di diahuebs despues di merdia na sede di POVA. Esaki tabata momento pa e miembronan haya chens di expresa nan preocupacion na Minister di Husticia, pero lamentablemente un man yen a acudi.

Pagina 3

Parlamentario Richard Arends ta sigura cu

# Den ningun negoshi di CITGO detencion di ehecutivonan tabatin consecuencia

E ta puntra dicon e lo mester afecta Aruba so, manera Gobierno ta bisa




**GABINETE** Mike Eman II a haci un palabracion cla cu Refineria di Aruba riba e placa cu nan tin cu paga pais Aruba. Esaki mester sosode e luna aki. Asina Parlamentario Richard Arends a bisa den un combersacion cu AWEMainta a sostene cun'e.

E ex Minister encarga cu Asuntonan Economico a bisa cu den luna di october RDA a haci un compromiso cu Gobierno di Aruba cu pa dia 31 di december, 2017 nan lo mester paga loke debe ainda di e "settlement" y loke mester paga pa e compra legal y economico, esta e suma di transferencia di e empresa Fuel Marketing & Supply Aruba. E hecho cu nan a cera top di CITGO no tin nada di haber cu e hecho cu RDA ta cumpra FMSA, Arends a splica.

Manera ta conoci, den e acuerdo cu a yega na dje, a dicidi pa pone FMSA den un forma temporal bou di RDA. E motibo ta cu RDA ta e empresa cu mester cumpra e accionnan di FMSA, pero nan mester a busca e financiamento necesario di e compra legal. A palabra cu e suma aki ta wordo paga na december, 2017. Pues nan tin te cu dia 31 di december ainda pa haci e pago necesario, esta di 73 miyon florin.

Tambe e ex mandatario a bisa cu te e momento cu e tabata Minister, e empresa semper a cumpli cu tur su debernan. Esaki ta pago di huur di e instalacionnan di e refineria na Refineria di Aruba y tambe e belastingnan necesario na Pais Aruba. Como cu e tabata e persona encarga pa vigila cu CITGO ta cumpli cu su debernan y a constata cu semper e placa tabata drenta 5 di tur luna den caha di Gobierno.

Loke cu hopi hende kier sa ta kico ta bay pasa cu e refineria awor, despues di estafa descubri cu a conduci na detencion di 6 ehecutivo di e compania, entre otro e director di CITGO Aruba. Segun e Parlamentario a splica, di loke e ta na altura di dje, e trabounan ta sigui manera semper. E personanan deteni ya caba a wordo reemplasa y tanto CITGO Petroleum como CITGO Refinery ta keda cu nan obligacionnan. E empresanan a keda opera normal despues di e sucedido, manera semper. No mester lubida cu CITGO Petroleum ta doño di tres refineria na Merca, tambe nan tin seis terminal y, manera ta conoci, a huur un refineria di Aruba. Na tur e otro propiedadnan di CITGO, e operacionnan a sigui normal manera semper. "E sucedido no tin efecto ni na Merca ni Aruba. E no tin sentido cu door cu e detene e hendenan aki, negoshi ta stop. Si nan no ta cumpli cu Aruba, of kier stop nan trabou aki, nan mester a hacie na tur otro caminda na Merca tambe. Y esey no ta e caso."

Tension den Cuerpo Policial

# A pidi retiro di Alto Comisario Dolfi Richardson, kende no tin atencion mas pa Cuerpo Policial

Otro siman lo tin un decision, pa tin claridad den Cuerpo Policial, segun Minister di Husticia, mr. Andin Bikker



**AYERA** tardi 2'or, Sindicato di Polis SPA, a convoca un reunion general extra-ordinario pa su miembronan. Esaki mester a tuma luga den Club di Polis, POVA, pero mirando e asistencia pober, a dicidi di cera e reunion, pero pa convoca esaki pa 3 or. SPA hasta a prepara pa Minister di Husticia, mr. Andin Bikker ta presente, pa informa e miembronan di su decision. Pero e atendencia a laga di desea, pa cual dirigentenan di SPA a critica su miembronan formalmente.

Hasta a califica e propio miembronan aki como un set di cobarde, alegando cu nan kier material pa drecha Cuerpo Policial, pero ta keda sin presenta n'e reunion. Tin hopi critica den direccion di SPA, bisando cu SPA no ta convoca ningun reunion, pero ora cu a yama un reunion, e mesun miembronan no ta duna acto di presencia, loke por ser califica como un mocion di desconfianza den directiva actual di SPA.

E meta di e reunion ta basa pa pidi retiro inmediato di Dolfi Richardson, como Alto Comisario, kende no ta motiva mas pa dirigi Cuerpo Policial aki. Segun fuente ta indica, cu lo propone pa Trudy Hassell bira esun cu lo ocupa e puesto temporalmente te ora e proceso di eligi un Korpschef nobo.

E setting ta mustra masha normal mes, comosifuera ta algo entre polis cu polis. Pero segun nos fuente cu esey no t'e caso. E hecho cu mayoria di miembro a nenga di bay e reunion aki, pasobra nan ta sinti cu politica a cuminsa meta den Cuerpo Policial.

Despues di e reunion aki, a papia cu Minister di Husticia, mr. Andin Bikker kende a duna di conoce cu dia el a asumi responsabidad di cartera di Minister di Husticia, el a bin hay'e cu un Cuerpo Policial masha demotiva. SPA a informa e mandatario, cu nan falta di material, uniformnan ta bieu, no tin suficiente auto y un cantidad di problema mas.

Pues e actual Cuerpo Policial ta uno hopi demotiva y tambe SPA a señala cu como e Alto Comisario a señala for di basta tempo pasa, cu e no kier keda den dicho posicion y kier bay den un otro reto, ta haci cu e focus di e Alto Comisario ta otro caminda y como tal e no tin atencion p'e Cuerpo manera e tabatin e temponan aya.

Segun Minister Bikker, esaki a pone cu SPA kier claridad y a convoca e reunion di ayera tardi p'e miembronan, maske cu e mandatario a reuni varios biaha caba cu e sindicato. Pero ayera SPA a presenta un carta, caminda basicamente nan ta expresa atrobe e falta di atencion, no tin suficiente material y pesey el a presenta n'e reunion ayera tardi na POVA.

Esaki ta motibo cu SPA y su miembronan kier claridad di kico ta pasando.

Maske di otro banda, varios ocasion, Minister Bikker a sinta cu e Alto Comisario, pesey ayera tardi, el a bin participa na SPA y su miembronan cu otro siman lo tuma un decision pa cu Mando di Cuerpo Policial y asina trece claridad cu tur partido kier. Manera tin pensa, lo sea institui un Management Team pa dirigi Cuerpo Policial of lo nombra un Alto Comisario interino, te ora cu haci un solicitud habri pa haya un Alto Comisario nobo.

Segun Andin Bikker, no ta awor, pero for di algun tempo caba e actual Alto Comisario kier otro reto e.o. kier institui un instancia pa loke ta Interpol y combati terorismo, pero ex Minister di Husticia, mr. drs. Arthur Dowers no a regla e instancia aki at all. Siendo un par di siman prome cu eleccion, un decision a tuma, sin consulta cu e institutonan necesario, creando mas incertidumbre.

Pero siman binidero lo mester tin claridad pa cu maneho di Cuerpo Policial, y asina restaura e tranquilidad den Cuerpo Policial y den comunidad, pa focus riba siguridad na Aruba.

Parlamentario Marlon Sneek:

# No ta CITGO pero RDA mester paga 70 miyon florin

Wega ta wordo haci pa por bende FMSA cu sponsernan di campaña



**AVP** diahuebs mainta a tene su tradicional Conferencia di Prensa, unda cu un di esnan cu a hiba palabra tabata Parlamentario Marlon Sneek. El a bay riba diferente tema, entre e reunion cu Prome Minister di Aruba a tene cu su colega di Hulanda via di un tele-conference, pero tambe a cuestiona e e bruhamento di tera entre CITGO y RDA pa loke ta e suma di 70 miyon florin.

Den un otro parti di su declaracion el a papia tambe di e paranda di keiromento cu a cuminsa bou di e Ministernan y cu Parlamento no ta na altura di e biahenan aki. Asina el a bay riba e prome reunion cu Prome Minister Evelyne Wever Croes a tene cu Prome Minister di Hulanda, Mark Rutte, via di telefon. “Kisas e por splica su coleganan pa tambe cuminsa reuni via di telefon, y e ora ey no tin mester di gasta placa di pueblo den biahe.” Den mesun rosea e ta puntra su mes si no ta miedo Wever Croes tabatin pa bay Hulanda y atende cu e incapacidad di su Gabinete pa presenta un presupuesto.

Papiando di e presupuesto, tambe nan di AVP a scucha e mandatario bisa cu CITGO o tin placa pa paga e 70 miyon cu nan mester paga. “Mi ta mira cu tin un wega di palabra tumando luga, bruhamento di tema, p’asina cu esnan cu no sa di e tema cay den nan trampa, pa ora cu nan bini cu medidanan trata di hustifica esaki.” Pa ta cla, el a bisa, CITGO ta pagando locual cu nan mester paga. Esaki ta encera e suma di “lease agreement”, y tur luna ta paga 1/12 parti di e suma cu nan mester paga. Pero tambe e minimo di impuesto cu a palabra den e acuerdo, y cu esaki mester wordo paga sin importa ningun situacion.

E 70 miyon cu ta tira den boca di pueblo, e Parlamentario a splica, ta un suma cu Refineria Di Aruba (RDA) mester paga pa e parti di FMSA (Fuel Marketing & Supply Aruba) cu a wordo poni bou di nan y cu nan a cumpra. E suma aki pues no tin nada di haci cu CITGO. Valero tabata cera y e compania aki a sigui draai. “Pues si e refineria no t’ey mes, RDA y MFSA lo sigui opera. E ta algo completamente apart di CITGO. Nan mester a haci un procedura pa yega e 70 miyon cu nan tin cu paga Gobierno. Y aña no a finalisa ainda. Ademas Departamento di Belasting no a cera buki y no tin tur cifra disponibel.”

El a bisa tambe cu e unico motibo cu e 70 miyon no drenta ta si Gobierno a duna e ordo na RDA pa para e compra di FMSA y cu nan (Gobierno) kier bende e compania aki cu un otro persona. “Esey tambe por sosode. Nos sa cu den pasado e doñonan di e partidonan cu ta den Gobierno tabata loco pa cumpra e compania FMSA, pa pone man riba dje. Kisas esey ta andando y ta crea un smokescreen pa por bend’e cu doño di e partidonan cu ta goberna e pais aki. Esaki no por, pasobra nos a bisa cu e compania ta keda como un patrimonio di e pais aki y pesey a pone bou di RDA, pa nan por tin nan entradanan. Pero mi no ta strañami cu doñonan di partido ta poniendo presion pa cumpli cu sponsernan.”

El a finalisa bisando cu no ta por t’asina cu partidonan ta sinta y ta coy patrimonio di e pais aki y hink’e den man di terceronan, pasobra nan a hinca placa den campaña.

Parke Nacional Arikok:

# Empleadonan a duna Minister Otmar Oduber un caluroso bon bini!

FUNDACION Parke Nacional Arikok (FPNA) a ricibi bishita di Minister di Infrastructura y Medio Ambiente Sr. Otmar Oduber.

Sigur un bishita cu e empleado nan spera y a tuma probecho di dje pa asina introduci nan mes y hiba un conversacion hunto cu e Minister.

E prome palabra di bon bini a ser duna dor di sr. Greg Peterson – Presidente di Hunta di Commisario di FPNA, mencionando cu e ta un honor pa por ricibi nos Minister asina trempan den e inicio di su termino y cu hunto nos lo traha na beneficio di e naturalesa di Aruba.

Pasando e palabra pa nos Minister di Infrastructura y Medio Ambiente, sr. Otmar Oduber, a agrega cu Medio Ambiente tin un espacio hopi importante den e Gobierno aki y ta reconoce cu Aruba tin un tremendo Parke, sinembargo asina mes hunto lo por mira con por mehora Parke ainda mas.

Dunando un indicacion di no solamente 16 area pero un posibel 17 area mas cu lo wordo protehi y un parke marino tambe pa Aruba.

Empleado nan a tuma turno durante e bishita di Minister Oduber, pa asina nan hasi nan preguntanan y vocifera nan pensamentonan pa cu FPNA.

FPNA ta spera di por conta cu mas bishita di Minister Oduber den su termino como Minister di Infrastructura y Medio Ambiente y cu hunto nos lo sigui traha ariba e conservacion y proteccion di Aruba su naturalesa.

Parlamentario Marlon Sneek no por kere

# Enbes di traha riba Presupuesto, paranda di keiromento a cuminsa



**TA** cu asombra e lider di fraccion di AVP Marlon Sneek a bisa cu el a tuma nota con un biaha mas miembronan di e Gobierno aki ta bisa un cos durante campaña y despues den Gobierno ta haci algo otro. E tabata referi na e biahamento cu a cuminsa caba y pa cual MEP semper tabata conoci p'e.

"A tuma nota di e paranda di keiromento," segun Marlon Sneek. El a sigui bisa cu sra. Evelyne tabata critica y grita tur dia cu Gabinete Mike tabata gasta un cantidad di placa den biahamento y cu nan lo corta den esaki, y uza e placa aki den enseñansa y salubridad publico. Reaccionando riba esaki, e Parlamentario ta bisa cu nan por a demostra via di cuentanan anual di 2016 cu a caba di drenta cu e situacion ta diferente loke nan ta bisa. E relato ta bisa cu Gabinete Mike Eman a gasta 1.5 miyon den biahe, y cual ta encera e departamentonan tambe, en comparacion cu e 2.5 miyon cu a gasta den 2009, cual tabata e ultimo Gobierno di MEP, Gabinete Oduber II. "E retorica di sra. Evelyn Wever Croes nunca tabata berdad. Pero loke si ta berdad y por mira esaki ta cu nan a start atrobe cu biahamento."

Sneek a bisa cu dia 17 di november e Gobierno nobo a huramenta y dia 23 caba algun a bay keiro na Merca. "Awe nan kier bin papia cu tin problema den finanza publico. Talbes nan no a tuma nan rol na serio y percura pa nan ta na Aruba pa atende cu e asunto aki. Ora cu nos a kere cu esey ta tur, tin un Gevmin cu a bay Hulanda y 4 dia despues e ta na Aruba atrobe. El a bay Hulanda siman pasa, y nos por a compronde e ta caminda pa Italia awo. Nos ta spera cu esaki ta un joke, pasobra mi no por kere cu sr. Besaril ta bay haci e tipo di cosnan aki. E no ta duna e tipo di seriedad den e trabou cu e tin di bay desplega na Hulanda."

Pero no ta e so, Sneek a bisa. Tin mas Minister cu a biaha. Tin dos Minister cu a biaha pa Miami, di cual un di nan prome cu esey a bay wapa na Boneiro, a yega Aruba y subi avion bek. Informacion cu AVP a ricibi cu e encuentro na Miami tabata un simpel presentacion di algun linea crucero. Den pasado tabata director di APA tabata esun cu ta representa Gobierno den tipo di eventonan asina, hunto cu esnan di ATA cu ta encarga cu e seccion di Cruise Tourism. Pero e biaha aki dos Minister a biaha bay te Merca, gastando placa di pueblo. Nan mester ta na Aruba, pa atende e record kibra, bou di e departamento di e Ministernna aki, y cual ta algo cu a wordo logra door di maneho di Gabinete Mike Eman II. A supera 700 mil bishitante crucero pa prome biaha. Tur esaki mientras cu por a scucha Minister di Finanza ta manera cuminsa prepara pueblo pa medida. "Con serio e Gabinete aki por ta, si nan no ta sinta den nan oficina, nan no ta trahando pa e presupuesto cu mester wordo presenta. Y Minister di Finanza ta papia cu no tin placa.





# Chollernan haciendo hopi fastioso

E adictonan ambulante, of choller manera nan ta wordo yama den boca di pueblo, ta sigui ta un problema pa comunidad y Polis.

Diaranson den oranan di madruga, Central di Polis ta manda patruya di Playa den Caya Betico Croes, na altura di Dufry pa molester di un choller. Na e sitio nan ta papia cu un guardia di siguridad kende a conta nan cu un choller bisti cu tshirt blanco y un jeans largo, kende tabata haci fastioso y a menas'e di kibra vitrina di dicho negoshi. Despues el a cana bay.

E Polisnan a bay controla den bisindario pa dicho adicto y den cercania di misa di Playa, nan a bin topa cu Sambre, kende tabata cuadra cu e descripcion. El a wordo atendi y despues cori di e sitio. Central a wordo poni na altura.

Diaranson tambe pero den oranan di mainta, Central ta manda patruya cerca di Markthallen pa molester di choller. Eynan un dama a declara cu e conocido Flanegin un biaha mas tabata drumi na e parti patras y ora cu el a lant'e for di soño, Flanegin a bira agresivo. Pero ora cu e patruya a yega ya Flanegin a bandona e sitio.

Pero nan a bin top'e den Weststraat y a wordo atendi riba su comportacion. Central a wordo poni na altura.

Diaranson, pa mas of menos 4'or y 20 di atardi, comandante na warda a manda patruya na altura di Aruba Store den Bernhardstraat pa un pelea. Eynan no tabata tin nada. A controla den bisindario y den Bernhardstraat polis a wordo acerca pa un homber. E homber a indica cu e yama R. y cu e conocido adicto ambulante Janiret Turnbull a kibra bentana di su cas.

Awe Corte di Prome Instancia lo trata varios caso Pro-Forma

# Varios caso di ladronicia cu arma di candela

| Horario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 08.15 | J.C.B. | Uitspraak |
| 08.15 | N.A.G. | Uitspraak |
| 08.15 | T.A.L.B.<br>I.J.J.V.M.<br>J.U.F.<br>A.J.T.<br>L.R.W.<br>J.J.W. | Pro forma. B. y V.M. y U.F. ta wordo acusa di intento di atraco riba 13 di augustus 2017.<br>B. y V.M. y U.F. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, kiebro y ladronicia den un cas di joyas y cen riba 14 di augustus 2017.<br><br>V.M. ta wordo acusa di posesion di un arma di candela y balanan den e periodo di prome pa 22 di augustus 2017.<br>V.M. y U.F. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, a purba mata un hende riba 2 di augustus 2017 dor di los tiro riba dje cu un arma di candela.<br><br>U.F. ta wordo acusa pa, conhuntamente cu un otro of otronan, kiebro y ladronicia den un supermarket di un of mas caha di whiskey riba 14 di juli 2017.<br>U.F. y L.W. y J.W. ta wordo acusa pa, conhuntamente cu un otro of otronan, ladronicia cu violencia di un yabi di switch, un cartera, cen, un auto, un telefon y cahanan di cigaria riba 18 di augustus 2017.<br>U.F. ta wordo acusa di posesion di un arma di candela y balanana riba 31 di augustus 2017.<br><br>T. y L.W. ta wordo acusa di kiebro y ladronicia, conhuntamente cu un otro of otronan, den un cas di un of mas laptop y mas propiedadnan riba 4 di september 2017.<br><br>L.W. ta wordo acusa di posesion di un arma di candela y balanan riba 15 di september 2017. |
| 08.15 | A.N.K. | Pro forma. K. ta wordo acusa di posesion di un arma di candela y balanan riba 23 di augustus 2017. |
| 08.15 | A.F.G.Z. | Pro forma. G.Z. ta wordo acusa di ladronicia di un auto riba 25 di augustus 2017.<br>E ta wordo acusa di a intencionalmente kita un menor di e persona cu tabatin autoridad riba dje riba 25 di augustus 2017, dor di intencionalmente core bay cu un auto, den cual tabata presente nieto di doño di e auto. |
| 09.00 | J.W.L.<br>A.H.F.C. | W.L. y F.C. ta wordo acusa di intento di ladronicia cu violencia riba personanan den un cas den e periodo di 24 di oktober 2016 pa 7 di november 2016. |
| 11.30 | J.T. | T. ta wordo acusa di transporte y posesion di cocaine riba 30 y 31 di oktober 2016.<br>E ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, a forma parti di preparacionnan pa exportacion for di Aruba di cocaine den e periodo di 18 di oktober 2016 pa prome di november 2016. |
| 14.00 | B.D.W. | W. ta wordo acusa di intento di asesinato riba 27 di februari 2017. E ta wordo acusa di a viola ley di droga riba 2 y 19 di september 2016. Ademas e ta wordo acusa di maltrato cu arma na 2016. |

# Minister Plenipotenciario Guilfred Besaril na cumbre di OCTA riba energia sostenibel



**MINISTER** Plenipotenciario Guilfred Besaril a atende e di tres cumbre di OCTA - “Sustainable Energy Actions, from the Poles to the tropics” - na Bruselas ayera diahuebs 7 di december.

E mandatario a wordo acompa’a pa Directora interino di Cas di Aruba, mr. Shandra John.

E mandatario a bisa di ta mira e cumbre aki como uno hopi importante pa engrandece e concientisacion riba e uso di energia sostenibel.

Tambe durante di un encuentro tin varios presentacion den cual lo elabora riba ehempelnan practico.

‘Como Minister Plenipotenciario na Hulanda mi mester sondea tur oportunidad cu tin aki na Europa y serca di organisacionnan afilia cu Union Europeo manera OCTA. Tambe un cumbre asina ta brinda un bunita ocacion pa network cu algun partner comercial cu por ta interesante pa Aruba,’ asina Minister Guilfred Besaril a bisa.

OCTA t’e organisacion di Union Europeo pa pais y teritorionan pafor di e continente Europeo, pero cu nan tin un relacion estatal cu un pais miembro di Union Europeo.

(Potretnan ta cortesia di Cas di Aruba)

# Stichting Reclassering tin un rol importante den comunidad

segun Minister di Husticia mr. Andin Bikker






NA instancia Reclassering tambe Minister di Husticia mr. Andin Bikker a haci un bishita di trabao diaranson mainta. Durante e encuentro a haya un presentacion di nan trabao y tambe a presenta e jaarverslag na Minister.

Reclassering tin e trabou di tene su mes ocupa cu e castigo y prevencion di un hoben cu cay den e procedura penal. Nan tarea ta hopi importante, segun Minister di Husticia pasobra nan tin e tarea di guia un hoben cu a yega den contacto cu e sistema penal y integra e bek den comunidad. E tarea aki ta hopi importante y den Reino e ta algo cu mester duna hopi atencion na dje. Debi na e ola di criminalidad di ultimo añanan tin hopi hoben cu ta bin den contacto cu e sistema penal y p'esey mester yuda pa e personanan aki integra den comunidad y yuda den comunidad. Stichting Reclassering tin un rol instrumental den e trabao ariba menciona.

Den e prome bishita di Minister di Husticia, e por a haya hopi informacion valioso pero tambe haya sa kico ta e obstaculonan cu nan ta experencia den nan trabao diario. Esaki ta hopi importante pa tene cuenta den maneho di husticia. Tambe a palabra cu esaki no ta un bishita cu poco biaha ta tuma luga, pero periodicamente kier reuni cu hefenan di departamento y directornan di Ministerio di Husticia pa constantemente por ta na altura kico ta nan preocupacion.

Minister Andin Bikker a haci un apelacion na fundacion reclassering pa haya informacion necesario pa ora di presenta dilanti parlamento, pa pidi aprobacion di su presupuesto por duna un splicacion hopi mas amplio di kico tur ta tarea di cada instancia cu ta cay bou Ministerio di Husticia. Di e manera aki Parlamento lo por toets no solamente cu si tin fondonan pa pidi aprobacion abase di e ley di contabilidad, pero tambe pakico e fondonan aki ta wordo uza, pa asina parlamento por eherce su trabou debidamente.

# Cu su debido celebracion APA a ricibi e di 700 mil turista crucero



E yegada di e di 700 mil pasahero di crucero na Aruba, ta algo historico pa Aruba y ta resultado di e esfuersonan grandi cu Aruba Ports Authority (APA) a bin ta haciendo cu partnernan di e sector, y cu apoyo di Gobierno di Aruba.

Turismo crucero ta un parti importante di e pilar economico pa Aruba. Informenan cu ta disponibel pa tur hende, ta mustra e contribucion grandi cu e sector aki tin na economia di Aruba. Ta premira cu pa e aña'ki, cu e aumento di e bishitantenan, Aruba lo bay ricibi mas cu 85 miyon dollar for di e sector aki. Si compare cu e cifranan di 2016, esaki ta un aumento di un poco mas di 20%.

"APA a bin ta cambiando e concepto di un temporada halto y temporada abou den sector crucero. Nos a bishita diferente conferencia di cruceronan pero tambe a reuni cu partnernan importante, doño di barconan grandi, y dunando incentivo specialmente den e "slow season pa mira un bishita stabiel di barconan crucero durante henter aña na Aruba. E esfuersonan aki a cuminsa wordo sinti caba, den e aumento di bishitantenan y cu awe nos a logra yega na e di 700 mil bishitante. Esaki no ta cla, ya cu ta cosnan grandi tin pa yega ainda." Asina Jossy Figaroa, director di APA, a expresa.

Cifra y datonan di ultimo añanan ta mustra cu barconan ta birando mas grandi. Por ehempel, den 2016 Aruba a ricibi 307 barco crucero cu un averahe di 2137 pasahero pa barco, mientras cu 2013 tabata e aña cu mas barco a yega Aruba, un total di 353, pero e cantidad averahe di pasahero pa barco tabata 1951. Den esaki ta bay mira cambio, cu desaroyo di barconan hopi mas moderno y mas grandi. Esaki ta motibo tambe cu APA a bin ta desaroyando waf di crucero cu un infrastructura pa por acomoda e barconan grandi aki y ta trahando hunto cu diferente stakeholder, di cual Gobierno ta e principal, den un cambio pa henter e area unda e cruceronan ta mara. Esaki hunto cu e esfuersonan di APA y ATA pa trece mas barco y turista crucero, ta yuda na crea un sector mas sostenibel pa futuro di e pais. APA kier felicita pueblo di Aruba y gradici un y tur cu ta traha den e sector aki, of cu ta duna un contribucion pa e bishitantenan aki hiba un imagen hopi agradabel di Aruba

# Christmas Shopping Night diadomingo na Ling & Sons

**LING** & Sons tin su Christmas Shopping Night cu ta tuma lugar diadomingo dia 10 di december unda e supermercado ta habri di 8'or di mainta te cu 8'or di anochi.

Ling & Sons ta invita un y tur pa bin shop y asina probecha tur e tremendo specialnan p'e temporada di fiesta cu e supermercado tin pa ofrece den su holiday magazine.

Pa sa mas di tur e specialnan cu Ling & Sons tin pa ofrece por bishita www.lingandsons.com y click riba e magazine digital of por simplemente bishita e Facebook page di Ling & Sons.

Grupo di gaita Katatumbo lo ta presenta pa deleita un y tur cu nan dushi música di 5.30 di atardi te cu 8'or di anochi.

Tambe e supermercado tin su mega campaña di fin di aña: Big Shoppers at Ling & Sons unda cu clientenan ta participa pa gana un auto nobo: FORD FIGO cu cada compra di 50 awg of mas.
E auto aki ta para na Ling & Sons. Pasa Ling & Sons, shop y purba bo suerte.
Purba bo suerte tambe cu nos Spin the Wheel Campaign. Si e alarma bay on na bo caha, kiermen bo ta un ganador instantaneo. Dor di spin the wheel, clientenan ta gana automaticamente y por gana entre otro giftcertificates, cuminda gratis, binja of chuculati.

Sorteo ta tuma lugar dia 30 de december durante otro evento cu e supermercado tin prepara pa un y tur.
Keda semper up to date cu loke e supermercado #1 na Aruba, Ling & Sons tin dor di bishita Facebook page www.facebook.com/lingandsons.

# Polis a topa Rama cu wayanan di koper






**DIARANSON**, pa mas of menos 9'or y 5 di mainta, durante patruya na altura di e rotonde di Sabana Blanco, polis a topa e conocido di husticia y di polis G. Rama riba un bicicleta cu un rugtas preto cun'e.
Durante control den e tas, polis a topa cu wayanan di koper. Rama no por a splica di unda el a haya e wayanan di koper aki. Den cuadro di esaki, e tas y e wayanan di koper a wordo confisca y warda den e deposito di polis na Playa.

# Por pasa busca e pakete 2018 di loonbelasting, BBO/BAZV, BBV, BBVAM, Speelvergunningsrecht y Toeristenheffing

Mester acudi personalmente


Departamento di Impuesto

**DEPARTAMENTO** di Impuesto ta participa na su clientenan di loonbelasting, BBO/BAZV, toeristenheffing, speelvergunningsrecht, bijzondere belasting verblijf (BBV) y bijzondere belasting op verhuurauto's en verhuurmotorfietsen (BBVAM), cu por pasa busca e pakete cu ta contene e formularionan di declaracion pa aña 2018.

## Contenido di e paketenan

Pa cada tipo di belasting menciona lo otorga 1 pakete cu ta contene 12 formulario di declaracion. Solamente e paketenan di loonbelasting ta contene 12 formulario di declaracion hunto cu 1 formulario di 'Verzamelloonstaat', 1 formulario di 'Verzamelstaat opgaaf derden', 1 Werknemersverklaring, 1 Loonopgaaf y 1 Opgaaf derden.

## Na unda por busca e pakete?

Por busca e paketenan na e edificio anexo di oficina principal na Camacuri, na e local banda di unda ta busca plach'i number di auto. Mester drenta na porta number 4. E orario di servicio ta: 8:00 am – 4:30 pm. Alabes ta conseha tur cliente pa bin cu e persoonsnummer di e empresa. Esaki ta pa facilita cu e proceso di entregamento di e pakete na e cliente ta bay mas lihe.

## E conseheronan fiscal

E conseheronan fiscal por manda un lista di nan clientenan via e-mail: pakket@impuesto.aw E conseheronan lo mester trece un carta di apoderacion di cada un di nan clientenan na momento di busca e paketenan.

## Cliente cu no a registra ainda

Pa e clientenan (nobo) cu no a registra ainda sea pa loonbelasting, BBO/BAZV, Toeristenheffing, Speelvergunningsrecht, BBV y/of BBVAM, ta bay un apelacion pa pasa na oficina di Departamento di Impuesto mas pronto posibel pa cuminsa cu e proceso di registracion.

Departamento di Impuesto ta haci un apelacion na tur cliente y consehero pa no warda te na ultimo momento, debi cu esaki por trece un fluho di cliente enorme, cu ta causa cu e tempo di espera ta bira mas largo. E fecha final pa haci e declaracion y pago di luna di januari 2018 ta 15 di februari 2018.

# Kiwanis Club of Palm Beach a sa di organisa un otro exitoso "Dinner & Auction"

Fondo nan recauda lo bay bek den comunidad y ta destina pa un proyecto specifico pa mucha



**ARIBA** diasabra 18 di november ultimo, na Papiamento Restaurant, a tuma lugar e di cuater edicion di Kiwanis Club of Palm Beach su "Dinner & Auction". E evento aki un biaha mas a resulta sumamente exitoso.

Na inicio di e anochi, den un discurso cortico, e President actual di Kiwanis Club of Palm Beach, esta sr. Ted Johnson, a enfoca riba e importancia di e contribucion di e invitadonan y cu esaki ta destina pa un proyecto specifico, esta e departamento di mucha den e hospital nobo. No obstante cu e anochi tabata acompaña pa hopi awacero, e invitadonan a keda gosa di e anochi te na final.

Mientras cu e invitadonan tabata disfruta di un cena cu un toque mediteraneo, e representantenan di Kiwanis Club of Palm Beach a conduci un subasta di 20 articulonan exclusivo cu tabata varia di obranan di arte te cu viahenan pa destinacionnan cu a acapara hopi atencion. E aña aki, alaves, a introduci un subasta silencioso na unda invitadonan por a haci un oferta riba 24 diferente articulo adicional.

Un sorpresa di e anochi tabata na momento cu Xander Bogaerts, pelotero Arubiano cu ta hunga p'e organisacion di Boston Red Sox y alavez cu ta un miembro honorario di Kiwanis Club of Palm Beach, a haci acto di presencia. Ta bon pa menciona tambe cu un di e articulo nan riba e subasta a wordo obsekia dor di Xander mes y esaki a captura bastante atencion entre e invitadonan.

E invitado cu a logra gana e subasta di e articulo aki a logra saca potret hunto cu Xander tambe, cu a hasi esaki un experiencia unico.

Na final e invitadonan a sa di contribui un suma di riba 60 mil florin na Kiwanis Club of Palm beach, cu awor lo bay bek na comunidad y lo wordo destina pa e proyecto anteriormente menciona.

Kiwanis Club of Palm Beach Aruba ta forma parti di Kiwanis International, un organisacion mundial di voluntario dedica na cambia mundo, cuminsando na un comunidad y un mucha.

Nos ta un organisacion den crecimento, dedica na yuda muchanan di mundo henter hisando nan calidad di bida. Kiwanis Club of Palm Beach pa mas cu 30 aña caba ta haci diferente projectonan di servicio den nos comunidad pa yuda esnan den necesidad.

Pa mas informacion por bishita nos website na www.kiwanispalmbeacharuba.com or tuma contacto cu un di nos miembro nan.

# Homber kier a hole pia di un hoben

**DIARANSON** ultimo a sosode un caso un poco straño y mester bisa cu danki Dios cu e hoben envolvi a dicidi di pone autoridadnan na altura di loke el a pasa aden.

Diaranson pa casi 2.30 di merdia ta presenta na Warda di Polis na Santa Cruz un hoben, kende ta bisa cu e tin di conta nan algo straño cu a pasa cune na momento cu e mester a bay scol

El a bisa cu e tabata para na e parada di bus na e caminda grandi dilanti Compleho Deportivo Libertador Betico Croes na Santa Cruz. E tabata sperando un lift pa bay scol. Dado momento un Nissan March blanco, cu su bumper patras ta daña, a para y a puntr'e si e kier un lift. E homber a splik'e cu e ta bay tuma un ruta cortico, pasando via di Franse Pas, pa evita e trafico pisa.

Na momento cu nan a drenta Franse Pas, e chauffeur a pidi'e pa kita su sapatonan. Segun e hoben a bisa e Polisnan, el a haya esaki un poco straño y no kier a kita su sapatonan. E homber despues a bise, hisa su pianan y e homber a gara su batata di pia. El a bisa e homber cu e no por hisa e pianan, pasobra e tin un lesion.

E hoben a dicidi di kita su sapatonan y a mira cu e homber a hole esaki y cu el a gusta esaki. E homber a hacie varios pregunta. Dado momento el a ripara cu e homber tabata filmando. Finalmente e homber a bah'e na su scol na San Nicolas.

E departamentonan necesario a wordo poni na altura y Polis tin atencion pa  e caso straño aki.






# Muhe burachi no kier bay apartamento

**DIARANSON** 4.42 di madruga un patruya ta wordo manda na Paradera, patras di Best Deal pa un muhe drumi abou.

Eynan polis a mira un muhe kende tabata drumi abao dilanti di un cas. A purba di papia cun'e, pero no por a saa mucho informacion cla. Despues di a puntr'e varios biaha, e muhe a duna su nomber y adres. El a bisa varios biaha cu un homber, kende ta desconoci p'e, a pasa lague dilanti di dicho cas. Esaki ta pasobra e no tabata kier a bay na e apartamentonan, cu keda algun cas mas pazuid. El a keda bisa cu e kier a bay su cas. E muhe tabata bao di influencia di alcohol. E tabata papia cu lenga bruha y no por a compronde kico tabata papia. Polis a hiba e dama su cas. Central a wordo poni na altura.

# Prome Minister a pasa un rato ameno cu miembronan di Fundacion Movemento Ta Bida























**DIAHUEBS** merdia riba invitacion di Fundacion Movemiento ta Bida, Prome Minister sra Evelyn Wever-Croes a bishita un evento na Manchebo Beach Hotel & Resort cu a resulta sumamente ameno.

Fundacion Movemiento ta Bida a clausura su programma di "Hunto Nos Ta Vence Envehecemento" di aña 2017.
Minister Presidente a duna un bunita discurso na e ocacion aki na unda el a elogia e dirigentenan di e Fundacion cu henter aña ta entretene nos ciudadanonan di 60+ cu diferente actividadnan social y cultural cu e intencion principal pa tene nos grandinan den movicion.

Francis Jacobs a percura pa trece dushi ambiente pa entretene nos grandinan kendenan a gosa y pasa un rato excelente cu suculento plato di Pasco.

Prome Minister a aprecia grandemente e oportunidad aki brinda na dje pa comparti un rato cu nos grandinan di e fundacion.

Kiwanis Club of Aruba ta presenta e edicion 2017 di su proyecto

# Kamishibai yama 'Kico Kiwi Kier Awor?'



**KIWANIS** Club of Aruba ta anuncia e di 4 edicion di e proyecto pa nos muchanan Kamishibai cu e aña aki 2017 yama 'Kico Kiwi Kier Awor?'. E obhetivo di e storia aki ta pa un uso mas social di celular den ambiente familiar incluyendo ora di core auto. E tema aki a wordo scogi inspira riba otro proyecto di Kiwanis yama 'Dont text and drive' pa preveni uso di celular, mientras bo ta core auto.

## KICO TA KAMISHIBAI?

Kamishibai ta un arte di contamento di storia na un grupo di mucha cu a origina na Japon. Ora un maestro den klas kier conta un storia for di un buki di mucha (prentenboek), constantemente e tin dificultad cu e no por mustra e muchanan e pintura, mientras cu e ta lesa e texto. Ora e maestro mustra e muchanan e pintura e no por lesa e texto, y ora e lesa e texto e no por mustra e muchanan e pintura.

Kamishibai ta split e pintura y e texto facilitando e contamento di storia n'e muchanan. Riba un sheet di size A3 e pintura di e storia ta wordo inprimi pa dilanti, mientras cu e texto corespondiente ta wordo inprimi patras di e sheet. Adicionalmente ta haci uso di un cashi di palo –un teatro- unda cu ta hinca e sheetsnan aden pa facilita y tambe crea mas drama den e contamento di e storia.

E resultado ta cu e grupo di mucha sinta por wak e pintura dilanti hopi duidelijk mientras cu e maestro tranquilamente por lesa e texto inprimi patras di e sheets.

## DICON E PROYECTO KAMISHIBAI?

Contamento di storia ta stimula e desaroyo di un mucha, vooral muchanan chiquito. Kamishibai ta un arte pa conta storia conoci den e mundo di enseñansa na Aruba y ta wordo considera efectivo dor di e maestronan vooral dor cu e muchanan ta focus hopi bon riba e pintura. Instituto Pedagogico Arubano IPA ta duna les n'e studiantenan pa maestro di skol di con pa traha Kamishibai como un vak separa. E problema ta cu p'e maestro no ta facil p'e mes traha e teatro ni tampoco p'e traha e sheetsnan. Tambe tin gastonan cuantioso envolvi. Cu otro palabra, den practiva tin un dificuldad di logistica.

Kiwanis Club of Aruba kier facilita especialmente den e parti esaki dor di haci un donacion di teatro di palo y storianan na skolnan aki na Aruba. Cu e proyecto aki di contamento di storia yama 'Kamishibai', Kiwanis Club of Aruba kier haci un contribucion n'e desaroyo di muchanan aki na Aruba. Kico e edicion 2017 di Kamishibai di Kiwanis club of Aruba ta encera? E aña aki e club ta haci un donacion di e di 4 storia pa mucha yama: 'Kico Kiwi Kier Awor?' scirbi dor di Liliana Braamskamp-Erasmus na tur e skolnan preparatorio y básico di Aruba.

E storia aki ta full nobo scirbi specialmente p'e proyecto aki y tin como obhetivo. E obhectivo di e storia aki ta pa un uso mas social di celular den ambiente familiar incluyendo ora di core auto. E tema aki a wordo escogi inspira riba otro projecto di Kiwanis yama 'Dont text and drive' pa preveni uso di celular, mientras bo ta core auto. Cu e di 4 storia aki Kiwanis club of Aruba ta sigi cu su compromiso pa haci un donación cada aña di un storia nobo na tur skol aki na Aruba. Kende a contribui pa realisa e proyecto aki? Un danki di curason ta bay n'e siguiente personanan cu a contribui n'e realisacion di e bunita proyecto aki: Escritora señora Liliana Erasmus, autora di e storia nobo 'Kico Kiwi kier awor?' y miembronan di Kiwanis Club of Aruba pa a yuda organisa e proyecto aki.

Minister encarga cu Infrastructura Otmar Oduber:

# Den futuro mester enfoca mas riba balor agrega cu proyectonan infrastructural tin pa economia y medio ambiente di Aruba

*Pagina 18-19*

**MINISTER** Otmar Oduber a reuni cu Director di DOW, ing. Marlon Croes y expertonan kendenan a duna presentacion di proyectonan di DOW na Minister y alabes tabatin oportunidad pa haci pregunta y asina wordo poni na altura di status di proyectonan cu ta andando, specificamente e concepto Public Private Partnership (PPP).

*E concepto aki a wordo uza pa construi Green Corridor y Watty Vos Boulevard.*

E presentacion di DOW tabata amplio y ing. Marlon Croes a splica for di inicio con e destaho a tuma lugar y e contract cu a uza p'e PPP-nan aki.

Tambe a menciona e trabounan cu tin pa cumpli cu ne ainda y retonan pa por yega na finalisa e proyectonan aki.

*Minister Oduber a haci varios pregunta n'e team di expertonan relaciona cu e costo di e proyectonan, responsabilidad y calidad di e trabou.*

"E proyectonan PPP uzando Design, Build, Finance and Maintain (*DBFM*) contract ta duna Pais Aruba un otro forma di tene destaho publico, com-



para cu locual cu a haci tradicionalmente.

*Den proyectonan tradicional: Ta traha un destaho, mester tene un 'aanbesteding', scoge e contratista cu su prijs ta mas mihor y ora cu e caba, e contratista ta bay y nos ta keda cu e mantencion p'e proximo añanan.*

Sinembargo den caso aki (cu DBFM), ta transferi riesgonan di diseño, riesgonan di contruccion, financiamento y mantencion n'e Sector Priva.

E incentiva t'e parti financiero, locual kiermen cu e contratista lo haci su maximo esfuerso pa traha un diseño cu ta cumpli cu e rekisitonan cu Pais Aruba ta pidi, e ta construi esaki, financia esaki y ta haci mantencion p'e proximo 18 of 20 añanan. Den e proceso aki, si e no ta cumpli cu camindanan disponibel pa Pais Aruba funciona y no ta cumpli cu e parti di calidad, e no ta haya su pago."

Marlon Croes ta enfatisa cu e contratista mester cumpli cu ambos, p'e por haya su pago.

P.e.: E caminda ta habri pa nos por core y despues di algun tempo a surgi buraco grandi, ta informanan cu e caminda tin buraco den dje y pues no ta cumpli cu rekisitonan cu ta den e contract, consecuentemente un boet lo wordo aplica.

Ora cu ta sera e caminda pa cumpli cu e trabou, ta haci cu e caminda no ta disponibel mas pa Pais Aruba uza, esey kiermen cu boet ta bin acerca atrobe. Cu boet kiermen, reduc-






cion den pago cu lo wordo haci n'e contratisa. Unabes tin un boet/reduccion, e contratista no ta haya e suma bek ora cu e cumpli cu e trabou, e ta perde e parti di e pago aki.
E ta un trigger basta intensivo di parti Gobierno, pa stimula e contratista pa tene e caminda disponibel y n'e calidad cu ta rekeri, ing.Marlon Croes a splica.

## Proteccion Pais Aruba den caso di 'failliet'

Den caso cu e compania bay failliet pa Pais Aruba e no ta un problema di biaha. E financiador di e proyecto cu kier haya nan placa bek tin un 'step in right' cu Pais Aruba. Pues si e contratista bay failliet cual kiermen cu e no por duna e servicio mas y consecuentemente no tin pago ta tuma lugar.

Den e caso aki e financiadornan ta mustra e contratistanan riba e hecho cu nan a bay failliet, ta saca nan for di e 'equation' y ta pone un otro compania cu si por haci e trabou duna e servicio, pa por garantisa cu nan ta haya nan placa.

*Esakinan t'e mecanismonan cu tin den e contract aworaki pa garantisa cu e caminda ta keda disponibel y n'e calidad rekeri pa nos por core.*

## Status proyectonan

Pa loke ta status di e proyecto di Green Corridor, esaki mester a wordo entrega na augustus 2017 cual nan no a logra. Nan a purba di entrega e proyecto november cual tampoco a logra.
Segun e contratisa 95% di e caminda ta cla y e 5% cu falta ta encera algun cos cu nan mester drecha 'aki aya'.
Adicional, e contract ta rekeri cu organisacion administrativo mester ta bon, pasobra lo tin un relacion cu e compania pa 18 aña unabes nan caba cu e proyecto.
Esey kiermen cu nan mester prueba cu e organisacion ta bon hinca den otro, e parti administrativo ta bon hinca den otro y cu proceso di trabou ta bon hinca den otro pa por garantisa e servicio cu ta bay duna.

Pa loke ta ensera e proyecto Watty Vos Boulevard, e trabounan ta andando segun planificacion y ta spera cu e proyecto keda cla augustus 2019, ing. Marlon Croes a termina bisando.

# Arubahuis a convivi cu Aruba riba Dia Nacional di Luto



DEN HAAG – Minister Plenipotenciario Guillfred Besaril y Directora interino di Cas di Aruba Shandra John a para keto n'e Dia Nacional di Luto na Aruba en coneccion cu e morto fatal di e dos criaturanan Rishandroh Anastacia y Roshandrick Eugene Frans. Na Bruselas unda e mandatario tabata pa reunionnan di OCTA a tuma un momento pa laga un blaas blanco bay den aire, como simbolo di convivencia y refleccion riba e susedido tragico aki y a tene un minuut di silencio.

Na Den Haag, tanto e personal di Cas di Aruba y di ATA Europa tambe a tuma parti na un ceremonia similar p'asina tambe mustra nan sosten n'e famia di e criaturanan y na Aruba henter cu a wordo sacudi pa e tragedia aki.

(Potretnan ta cortesia di Cas di Aruba)

BANCO DI CARIBE

**OFFICIËLE KOERSEN TEN OPZICHTE VAN DE ARUBAANSE FLORIN**

GELDIG OP 7 Dec, 2017 EN TOT NADER ORDER

| valuta | | aankoop van publiek | | | verkoop aan publiek |
|---|---|---|---|---|---|
| | | bankpapier | wissels, CHQ's reischeques en overboekingen | | |
| Ned. Antil. Gulden Per ANG 100 | ANG | 98.00 | 100.00 | biljetten<br>chq./overboeking | 100.20<br>100.00 |
| Amerikaanse dollar | USD | 1.77 | 1.78 | | 1.80 |
| Canadese dollar | CAD | 1.36 | 1.38 | | 1.40 |
| Zwitserse frank (per 100) | CHF | 179.20 | 179.92 | | 180.72 |
| Pond sterling | GBP | 2.32 | 2.37 | | 2.43 |
| Japanse yen (per 10.000) | JPY | 156.54 | 157.97 | | 159.56 |
| EURO (per 100) | EUR | 208.02 | 209.91 | | 212.02 |
| Deense kroon (per 100) | DKK | 27.23 | 27.95 | | 28.75 |
| Noorse kroon (per 100) | NOK | 20.52 | 21.24 | | 22.04 |
| Zweedse kroon (per 100) | SEK | 20.07 | 20.79 | | 21.59 |

E di 9 Paranda di Balashi ta sigui

# Robert Jeandor y su solo banda show cla pa pone ambiente na Zeerover











E fenomenal Paranda di Balashi a inicia dia 13 di October y lo termina otro siman, dia 15 di december. Pa 10 siman largo Grupo Betico y Rincon Boyz ta deleitando tur hende cu nan canticanan.

Diabierna dia 1 di December e Paranda di Balashi tabata na Yen Yen y e ambiente a cuminsa desde 7:00pm. E anochi aki Rincon Boyz hunto cu Metropolis a pone tur hende disfruta di e ambiente, kendenan tabata baila y canta hunto cu e banda.

Diabierna awo, dia 8 di december e ambiente di Paranda di Balashi ta continua na Zeerover.

Pa 7:00 pm e ambiente fenomenal ta cuminsa, unda cu Robert Jeandor y su solo banda show lo ta poniendo ambiente hunto cu Metropolis. Balashi ta invita tur hende pa bin disfruta di e anochi aki cumprando productonan di Balashi.

# Home Fun Super su fiesta di Sinterklaas















**HOME** Fun Super a organisa un fiesta di Sinterklaas super fun p'e muchanan di p'ariba di brug.

Durante e 3 oranan cu e fiesta a dura, tur e muchanan a gosa un mundo.

Canto, baile, wega, premio, regalo, snacks y co'i bebe por nada.

Tur hende a pasa un atardi super, super fun!





NOS CLUBHUIS

RECEIVE 10% DISCOUNT



RED FISH RESTAURANT

COMPLIMENTARY FRIED FUNCHI WITH DINNER



RICARDO'S RESTAURANT

FREE FLAN WITH MAIN COURSE



SALT & PEPPER

RECEIVE 10% DISCOUNT



SEA SALT

COMPLIMENTARY DESSERT WITH PURCHASE OVER $60



TANGO ARGENTINE GRILL

RECEIVE 10% DISCOUNT



TASTE OF BELGIUM

FREE DESSERT PER MENU



THE SOPRANOS

RECEIVE 10% DISCOUNT



THE WINE ROOM

COMPLIMENTARY GLASS OF SPARKLING WINE



TONY ROMA'S

FREE ONION LOAF
*WITH PURCHASE OF ANY ENTREE




GREAT SPECIALS AT 50 TOP RESTAURANTS AROUND THE ISLAND FOR ONLY $20

GET YOURS NOW!

ASK YOUR CONCIERGE, TAXI, CAR RENTAL AGENCY OR VISIT OUR WEBSITE: WWW.ARUBATABLE.COM

ArubaTable
Reserve your table in Aruba

Los Laga Bai ta participa

# Tin lugar pa Fakkel so, inscribi diasabra awor pa bo no keda afo

**UN** biaha mas, aunke cu masha orguyo nos di Los Laga Bai tin cu haci mencion cu ya no tin lugar mas p'e Paradanan unda nos di Los Laga Bai ta participa.
Nos ta conoci cu nos ta yega na tur lugar hasta prome cu tempo. Nos ta lamenta di tin cu desapunta tur esnan cu kier a bai cu nos e aña aki.

Lugar cu tin ainda, como 250, ta pa Fakkel so. Asina ta probecha si bo kier forma parti di Los Laga Bai. Si bo kier participa, acudi diasabra awor na Centro Kibrahacha pa inscirbi bo mes. Si e dia ey cumpli cu tur inscripcion, e ora ey, op=op.

Un biaha mas diasabra awor nos lo ta habri pa inscripcion pa fakkel optocht so. E prijs pa inscribi pa Fakkel lo ta Awg. 100.
Mas cu claro na tur parada Los Laga Bai lo bai cu e sonido 100% live di Robert Jeand'or y su "Hala un banda...ta SOLO BANDA". Y pa Fakkel Robert y su Solo Banda tambe lo tey.
Tur esaki danki na nos sponsornan cu sin nan cooperacion hopi valioso, esaki no lo ta posible. Nan ta Romar Trading y su cerbez Heinken, Albo Aruba N.V., Arubaanse Wegenbouw, Interport Logistics, Loteria di Aruba y Wema.

Los Laga Bai ta desea pueblo di Aruba henter un feliz aña 2018 y un dushi Carnaval.




## Parokia Birgen di Fatima

**REVERENDO** Pastor Daniel W. Szpila di parokia Birgen di Fatima Dakota, ta participa cu, den coneccion cu celebracion di fiesta di Maria Inmaculada Concepcion, awe diabierna 8 di december 2017, lo tin Santo Sacrificio di misa pa 8'or di mainta y pa 7'or anochi den Cas Parokial. Tur parokiano, pensionado y pueblo di Aruba en general ta cordialmente invita.

# Elite Productions Aruba a estrena "The Dome" pa tene eventonan unico



E compania local di produccion y entretenimento, Elite Productions Aruba, recientemente a presenta un opcion diferente pa por 'host' diferente tipo di evento na lugarnan inusual. Ta trata aki di e producto cu yama "The Dome".

*Hopi biaha companianan of hasta famianan kier organisa eventonan den un localidad diferente y cu e 'Dome' aki esaki awor ta posibel.*

Recientemente na Aruba Marriott Resort a instala e dome riba beach pa un evento. Aki a crea un area tanto p'afor como p'aden di e Dome p'e invitadonan por a recrea.
Algo cu a hala hopi atencion ta, cu parti p'aden tabata hopi friu.
Esaki ta debi cu e 'Dome' ta aire-acondiciona.

A hasi uzo tambe di un otro producto di Elite Productions, esta 'Video Mapping' pa ilumina parti p'aden di e Dome. Elite su Manager Creativo




a crea diferente animacion di varios sitio rond mundo cual por a wordo observa den e dak di e 'Dome'.

Parti p'aden, un DJ a sa di percura p'e ambiente.

No tin limite pa cu e tipo di evento cu por tuma lugar den e 'Dome'. Por ehempel: Eventonan corporativo, Seminario, Fiesta, Recepcion, Comemento, Anochi di Premio y hopi mas.

E flexibilidad di e 'Dome' tambe ta duna oportunidad pa uz'e den diferente localidadnan manera Beach, Parkinglot of cualkier otro localidad.
Naturalmente na momento cu uza "The Dome" por laga tur cos den man di Elite tambe, por ehempel entretenimento, cuminda, bebida, seguridad etc etc.
Di e forma aki Elite Productions & Entertainment ta sigi innova den Caribe.



Farandula

# Recordando Sr. Rufo Wever

(Skirbi pa Dufi Kock)

*Pagina 28, 29 & 30*



**AWE**, dia 8 di december 2017, ta bon pa nos recorda cu 100 aña pasa nos Pionero di e Musica y Cultura Moderno di Aruba, sr. Rufo Wever a nace. Alabes el a compone hunto cu Padu Lampe nos Himno, "Aruba Dushi Tera".

Dia 8 di december 1917, a nace na Wilhelminastraat 33, Oranjestad, Aruba, sr. Rufo Inocencio Wever, for di matrimonio di sr. Civiles Marcial Wever Everts y sra. Leonila Maria Annette Lampe Babijn. E tabata ruman mayor di su cuatro rumannan. El a atende Mulo na St. Dominicus College na Oranjestad.



Rufo su carera musical a cuminsa na edad di cinco aña ora el a cuminsa toca cantica popular cu su sinfonia di boca cu su mayornan a regalé. Su tata cu tabata un musico, a descubri e talento musical di su yiu di e manera cu e tabata toca e canticanan.

E tata a cumpra un piano segunda mano pe y tabata mustra hopi agradabel tocando e piano.
E tata cu tabata impresiona cu su talento, no a vacila y a hiba Rufo cerca e conocido docente Curasoleño di e tempo ey, Shon Chichi Rodriguez Timmer. Rufo tabatin 6 aña. Sra. Rodriguez a cuminsa siña Rufo e conocimento basico di musica. E tabata practica constantemente riba e piano y ya cu su 12 aña e por a toca piezanan musical na un manera admirabel.

Ademas di e piano, Rufo a cuminsa siña su mes toca mas instrumento musical, manera saxofon, guitara, cuarta, clarinet y varios instrumento ritmico.



Cu 13 aña Rufo a actua pa prome biaha pafo di Aruba. El a bay Corsou, caminda el a causa furor. Un aña despues el a biaha pa Bonaire unda el a conkista hopi admirador. Tempo e tabatin 15 aña el a lanta e orkesta "The Melody Band" cu su amigonan. E orkesta a bira un exito grandi na Aruba y tabata toca na club y cinemanan.



Na aña 1935 e famoso cantante Argentina, Carlos Gardel, a bishita Aruba y Rufo a toca cuné tambe. Inspira p'e cantante aki Rufo a lanta su grupo di tango "Los Trovadores Musicales". Esaki tabata e prome conhunto Arubano cu a toca na Radio Curom na Corsou.

Rufo tabata un musico, compositor y areglista conoci cu a toca y skirbi hopi cantica. Su walsnan ta hopi conoci na Aruba. El a compone tumba, bolero, zamba, mambo, porro, merengue, danza, mazurka, polka y calypso. El a skirbi e wals "Arubanita" ora e tabatin 15 aña. Esaki tabata e prome wals cu Su Mahestad Reina Juliana a baila na Aruba na aña 1955.
Despues di "Ärubanita", Rufo a compone tres piesa di wals, "La Encantadora". E ultimo aki tabata un di e faboritonan di Aruba y Antiyas Hulandes. Su wals "Aruba" tabata e prome wals cu el a toca na Corsou. Mescos cu "Annette" cu el a dedica na su mama. Facilmente e por a compone y toca. El a traha mas di 400 composicion.
El a traha tambe hunto cu Padu Lampe y Lio Booi, cu a yuda skirbi e cantica tambe.

# Farandula





Den varios composicion Rufo a honra su patria. El a compone por ehempel “Mi Aruba Stima”, “Aruba”, “Brisas di Aruba”, “Aruba Tiera Bunita”, “Mambo di Aruba”. “Aruba Dushi Tera” el a compone hunto cu su amigo Padu Lampe. Dia 18 di maart 1976 Gobierno di Aruba a proclama “Aruba Dushi Tera” como himno nacional di Aruba.

Durante su bida Rufo a produci mas o menso 400 composicion den diferente ritmo manera wals, tumba, bolero, samba, mambo, porro, merengue, danza, polka y mazurka. Ademas di compositor e tabata tambe areglista.



Na aña 1934 Rufo Wever a cuminsa pone piesa riba caha di orgel. Antes piesanan tabata wordo poni pa Aruba pa un tal sr. Sprock y tres otro mas na Corsou. Awe ta Aruba ta pone nan pa Antiyas. (Potret di Rufo y su ruman muher Libia tempo Rufo tabatin 17 aña.)

Na aña 1938 Rufo, cu su 21 aña a cuminsa cu e trabou di cah’i orgel. E tabata e prome persona cu a cuminsa traha cilindronan pa cah’i orgel na Aruba y el a haci esaki pa 33 aña. E tabata ocupa cu su caha di orgel.

E tempo aya e Arubianonan tabata bay cu nan caha di orgel Corsou cu boto comosifuera nan tabata kibra. Den curso di tempo, Rufo a haya sa con pa repara su caha di orgel di e tempo ey y hopi hende tabata acerca Rufo pa drecha nan caha.

Na aña 1941, Rufo, cu 24 aña di edad, den un accidente di auto ta perde su man robes. Apesar di e tragedia aki, den su bida el a supera esaki. El a keda compone. Esaki no a pone stop cu su pasion musical, el a cuminsa practica cu su man drechi di tal manera cu tabata parce cu e tabatin ainda su dos mannan. Cu yudansa di un man artificial, cu e mes a diseña, Rufo a cuminsa toca atrobe.



Prome cu el a laga traha un man na Alemania, despues e mes a traha uno. El a adapta su estilo di toca remarcablemente. Cu su man drechi e tabata toca e tema y parti e ritmo, cu su man robes e tabata reforsa e harmonia tocando e tononan di bas.

Cu yudansa financiero di Sticusa, Rufo a publica 15 piesa di piano. El a graba diferente disco y a presenta na radio y television. Tambe e tabatin su mesun show, “Atracciones Rufo Wever”.

Na aña 1953 Arubaanse Muziekschool a wordo lanta. Despues nan a duné e honor na Rufo Wever y a yamé Scol di Musica Rufo Wever. E scol aki a haña su prome director den persona di sr. Arie Luois Born, un musico y docente di piano, canto coral y teoria. Lesnan a cuminsa na cas di sr. y sra. Born na Mozartstraat 3, Oranjestad, cu les di piano, fio, canto y teoria.

Pronto a sigui lesnan na San Nicolas y na Bungalow di sra. Odis S. Mingus, Presidente di Lago. Na final di 1955, sra. Born a bandona Aruba y sr. P.N.J. Treijtel a tuma over temporalmente. Na augustus 1956, di dos director tabata den persona di sr. Rien Hasselaar.

Diabierna, dia 6 di maart 1964, e genio musical. Rufo a haci su debut dilanti di canal 12 di Teleraruba. Despues di un ausencia di basta aña pueblo lo por mira e genio cu ta toca piano “cu un solo man”. Esaki lo ta entre 7:45 pa 8:15 tur diabierna anochi pa un temporada largo. No tabatin duda cu Rufo lo a causa un sensacion como cu hopi cu a yega di scucha su musica, pero nunca a presencié personalmente, a haya e oportunidad amplio pa admiré y puntra nan mes “ta di con e por?”

No tin duda cu un di e balornan mas grandi cu Aruba a yega di produci, como un isla asina chikito, t’e gran musico Rufo Wever den e berdadero sentido di palabra, no obstante su handicap.



# Farandula



Durante un manifestacion den stadion di Wilhelmina na Dakota, dia 18 di maart 1976, Himno y Bandera di Aruba a keda instala. Mientras cu tabata hisa e bandera pa prome biaha, e coro di sra. Maybeline Arends-Croes, riba acompañamento di e orkesta filharmonica di Aruba bou guia di e musico sr. Joy Kock, a canta e composicion, un wals di Padu Lampe y Rufo Wever "Aruba Dushi Tera" como e himno Arubano. Pueblo di Aruba tabata masalmente presente pa duna e himno y bandera nan honor.

E himno di Aruba "Aruba Dushi Tera" skirbi na aña 1950 dor di Juan Chabaya (Padu) Lampe cu su composicion di Rufo Wever. E coro di Trupialen a graba e cantica na aña 1954 y "Aruba Dushi Tera" a sigui resona.durante tur evento oficial.



Sr. Hubert (Lio) Booi a skirbi un couplet adicional na 1976. E cantica a bira asina popular bou di e pueblo cu riba 18 di Maart 1952 a introduci "Aruba Dushi Tera" como himno nacional di Aruba. E di tres couplet a ser agrega riba sr. Betico Croes, e tata di Aruba, su peticion.

Na aña 1952 Juan Chabaya (Padu) Lampe y Rufo Wever a compone e cantica pa motibo di a sinti e necesidad di tin un piesa cu ta expresa e amor di e pueblo Arubano p'e isla y lanta e sentimento patriotico den cada persona cu ta biba riba e pida baranca aki.

Na aña 1975 Rufo Wever a ricibi un condecoracion "Ridder in de Orde van Oranje Nassau" for di Su Mahestad Reina Juliana.

Dia 30 di december 1977, Rufo, na edad di 60 aña, a bay laga nos, debi na un problema di salud, esta pulmonia. Aruba y Antiyas Hulandes a perde un di nan musiconan di mas grandi, e pionero di e musica y cultura moderno di Aruba. E acto di entiero a tuma lugar e siguiente dialuna, dia 2 di januari 1978 cu entiero musical.

Dia 30 di september 1998 Stichting Arubaanse Muziekschool a celebra su 45 aña di existencia. Riba e dia aki cu sumo honor y respet e stichting a duna cu orguyo su scol di musica e nomber "Scol di Musica Rufo Wever".



Tabatin un programa cu discurso di e.o. e director, presidente di directiva sr. Elgin Juddan y Ministro di Cultura e tempo ey sra. dr. Lilly Beke-Martinez. E anochi aki e Ministro a devela e potret di Rufo Wever (qepd). Despues di e ceremonia e Ministro a habri e exposicion, cu a ser dedica na Arubaanse Muziekschool y Rufo Wever, den e sala di exposicion di Cas di Cultura.

Rufo a bay laga nos, pero ki ora nos scucha un piesa di caha di orgel of un wals, Rufo ta keda den nos presencia spiritualmente. Cu Rufo sosega na Pas.

Dufi Kock
Escritor y Historiado
8 di december 2017

# Farandula



## Raquel Lampe y Addonsito Croes ganadornan di Festival di Douane 2017

**DEN** Centro di Bario Noord a tuma lugar e festival di Ranchera Douane 2017.
E festival bon bishita a conta cu 30 participante den 2 categoria.
Categoria B tabata di cantante nan cu pa prome biaha a competi den un festival grandi y categoria A di esunan cu mas experiencia den festivalnan di canto.

E cuerpo di hurado tabata forma pa Oslin Trimon, Chinto Croes, Ruth Gaarie, Glenda Ragunath y Marcelino Paesch como presidente. E mariachi tabata "Luz de Luna" di Nelson Tromp.
Tabata den ora nan di marduga cu e mc nan Silvia Tromp y Marijke Croes a anuncia e finalista- y ganadornan.
Pa categoria B:
5-to Jessica Gonsalves cu "Los laureles"
4-to Edwin Diaz cu "De que manera te olvido"
3-er Sulijma Peasch cu "La hija de nadie"
2-do Mirto Tromp cu "Perdon"
Ganador absoluto: Addonsito Croes cu "Mujeres divinas".

Pa categoria A:
5-to Angie Dirks cu "Un mundo raro"
4-to Carolyn Kelly cu "Tarde"
3-er Edsel Sintjago cu "El general"
2-do Zulaika Peasch cu "Potpurri ranchera"
Ganador absoluto: Raquel Lampe cu "El aguacero"
Trahe Charro a bay pa Mirto Tromp mientras cu e miho trahe China a bay pa Lissette Maduro.
E comishon organisador ta gradici tur cu a copera cu e festival cu tabata un forma di recauda fondo pa e celebracion di Douane dag 2018.











# Bon dia yen di alegria!

Skirbi pa Ruthy "Lady Ruth" Vrieswijk-Bergen

**NOS** ta habri nos relato semanal, e siman bunita aki cu na nos curason canticanan di Sinterklaas sigur, cordando riba e chikitonan den famia y den scouting principalmente. Nos a bishita hopi actividad ultimamente y a saca hopi potret bunita, sperando di por cubri algo di nan tambe mas pronto cu ta posibel.

Laga nos felicita primeramente EPI cu nan exitoso Fundraising, cu e benta di kalakuna rib'e dia di duna danki, e "Thanksgiving day" importa for di Merca y awor mas y mas celebra aki tambe na Aruba. E tabata super, pero super dushi mes! Y profesionalmente bon organisa.

Tur cu a bin pa busca nan Turkey, dushi batata machika, cranberry sauce y un "pumpkin pie" a keda satisfecho con vlot cos tabata bay. Pabien na tur e studiantenan y e chefnan den cushina pa un super dushi "Thanksgiving dinner to go" cu por a come na cas mes den famia.

Y e Manic Monday di e luna di november tabata un super exitoso cu hopi dushi ambiente atrobe. Nos pabien na esnan cu ta bay den e Grand Finale dia 18 di december: Camilo, Junior y grupo di baile Mafia. Na Lucius y na tur e otronan cu a participa fo'i cuminsamento cu no a haal e e biaha aki, exito den boso arte y no stop di shine den boso talentonan! No ta tur por gana pareu. Sigui cu boso bunita inspiracionnan! Lady Ruth a wak varios show di Manic Monday y e tambe por a wak con mas y mas esnan cu ta bay competi den e Grand Finale ta shine y luci den nan crecemento como artistanan multifacetico nos por bisa, pasobra nan tabata haya cierto "opdrachten" pa cumpli cu nan, locual tur a hasi tambe den nan mesun forma excelente. E publico cu ta birando mas y mas grandi ta apoya tur cu e mesun pasion y gritonan di alegria. Ban wak ken lo bay cu e premio diki gordo cas dia 18 di december, un anochi cu bo no por perde. Nos sa cu nos Cas di Cultura mester wordo renoba y drecha. E luna aki si ta un luna hopi druk pa nan cu tur sorto di actividad.

Ohala Cas di Cultura haya e yudansa necesario pa 'update' nan mes den tur area di e edificio cu a bira uno historico. Ken sa, pa e di dos "One woman show" di Ruthy"Lady Ruth" Vrieswijk-Bergen lo por wordo teni den un Cas di Cultura nobo y of bon drecha, pasobra e situacion na unda e ta situa ta uno asina central toch y ya tur hende a custumbra cu einan e ta situa, banda di nos aeropuerto, banda di e hotel Talk of the town.

Tin hende keto bay felicitando nos cu nos exitoso show, cu a tuma lugar den e luna di mei ultimo, cu ta spera riba un di dos show.





Shonnan, si tin un of mas compania local cu ta desea di patrocina nos show y cubri e gastonan, cu mil amor Lady Ruth lo tene su di dos "One woman show".

Un hende a bisami, cu ohala tin un of otro compania ei 'for cu ta cumpli añanan di existencia cu lo por laga nos celebra cu nan den mi show. Y cu nos por escoge un otro instancia pa hasi e donacion na nan.

Nos ta sigui soña mientrastanto, pasobra material na cancion, poema y baile tin caba pa un di dos show y mi team fantastico di biaha pasa ta dispuesto di traha cu Lady Ruth atrobe cu hopi amor y cariño.

Ban wak! Ta djies tin cu hinca e programa den otro y cuminsa cu e trainings na moda di bisa, ora cu prik un fecha pa "Alegria di Ruthy # 2".

Psssst!!! Si abo sa di un compania cu ta dispuesto di sponsor nos, laga nos sa?

Mientrastanto nos tambe ta apoya Angelique Stuger cu su show su Christmas Edition dia 12 di december awor den Cas di Cultura.

Ahhhhh, nos tambe kier a gradici sr. Richard Hopmans pa tur su añanan di trabou y dedicacion pa cu e artistanan cu a presenta den Cas di Cultura. Gosa di bo pensioen bon mereci!

Bo tabata un di e pilarnan fuerte di masha hopi show mes cu a tuma lugar den Cas di Cultura. Bo tabata y semper lo ta un bunita inspiracion di bon trabou.

# Deporte



Dia 13 di December:

## Zumba y Soca Freestyle Festival pa un y tur den Centro di Bario Brazil

Tur hende por participa

**CENTRO** di Bario Brazil ta invita e hubentud y adulto di Aruba pa bin participa den e “Zumba” y “Soca Freestyle” Festival cu ta bay tuma lugar dia 13 di december den Centro di Bario Brazil.

Inscripcion, ta Afl.5,00 cual ta inclui refreshment.

E meta pa cual Centro di Bario Brazil ta organisa e actividad aki ta pa sigui stimula nos comunidad pa tene curpa den condicion (fit).

CBB ta haci un suplica na tur maestro di educacion fisico na scolnan, entrenador di diferente deporte y gruponan di baile etc, pa stimula nan alumno y atleta pa bin participa n’e Zumba, Soca Freestyle Festival aki cu ta cuminsa pa 7 pm cu 15 minuut warming-up, 2 ora di workout low y high impact, Latin, Zumba, Soca Freestyle 15 minuut di cooldown, termina 9:30 pm.

Pa mas información por yama CBB na tel 5846500.










## Deporte

# Caminata cu Sinterklaas tabata exitoso

**DIASABRA** ultimo “Aruba One Happy Island Lions Club” (OHIL Aruba) a organisa su prome actividad pa recauda fondo. E promer caminata cu Sinterklaas esta “1st Sinterklaas funwalk”. Miembronan di OHIL Aruba a logra bende mas di 600 ticket den corto tempo. Sinterklaas cu su

Piet hopi cariñoso tabata presente pa cana hunto cu tur e participantenan, cual trajecto tabata alrededor di 4 kilometer. Na final di caminata tur participante a wordo ofreci fruta tanto appelsina como tambe patia. Pa refresca a parti pa tur awa y Nestea. A rifa un cantidad di premio entre e participantenan e.o. bonnan di massage na Spa, Dinner, Corremento riba Cabay y hopi mas.

“Aruba One Happy Island Lions Club” ta gradici tur esnan cu a coopera y hasi e actividad aki un exito. Tur persona y/o compania cu a cumpra ticket. Un danki special ta bay na tur e sponsornan, pa e premionan: De Palm Tours, Divi Resorts, Hilton Aruba Caribbean Hotel Casino & Spa, Rancho La Ponderosa, Manrique Capriles, Coconut Retail Store, Bix Brandsimport, Pa e frutanan nos danki na Fruteria Virgilio y pa e awa y juice un danki na Ray’s Water y na Bix Brandsimport pa e boternan di Nestea.

No por keda sin lubida e bon cooperacion di MFA Noord, Sr. Marion Lopez y Shanee Management. Por ultimo un danki hopi grandi na IBISA pa e cooperacion grandi ricibi, Rode Kruis pa nan asistencia y Aruba Motor Unit pa a yuda guia e caminta pa tur cos bay den tur seguridad.

Cu e fondonan ricibi OHIL Club Aruba lo sigui organisa su actividadnan na beneficio di nos comunidad y muy en particular esnan vulnerable. Keda pendiente pa e siguiente actividadnan di e club di servicio mas nobo aki na Aruba.












# Deporte



## Aethielle Kelkboom y Manuel Muller ta gana e di 3 torneo Gamma IT solutions

**FIN** di siman ultimo a tuma lugar e di 3 torneo di tennis Gamma IT Solustions.

E torneo aki ta tuma lugar e prome weekend di cada luna organisa pa Tennisschool Omnibus riba e canchanan di Playa Linda Beach Resort.

E concepto di e torneonan Gamma ta cu 8 team ta hunga 2 wega pa dicidi cua nivel nan tin. E team nan ganador ta sigui den un grupo. E perdedornan tambe ta sigui den un otro grupo y ey nan ta hunga 3 wega. Asina tur hende ta hunga 5 wega di tennis.

E weekend aki e ganadornan tabata Aethielle Kelkboom y Manuel Muller. Na di 2 lugar Andrea Sainz y Sofie van Reek.

Den e otro grupo e ganadornan tabata Andrea  van Hooff y Viola Frankova, di 2 lugar Olaf Stuve y Robert Andringa. Despues di cada torneo ta sera cu un bbq.

Bo tambe ta interesa pa participa? Inscribi bo mesa via  http://omnibustennis.com/gamma

Bo no mester ta miembro di un tennisclub pa por participa. Pa mas informashon bo por check e facebook page di arubaomnibustennisschool.

E siguiente Torneo di Gamma lo tuma lugar ariba diasabra 6 di januari 2018 probablemente lo bai tin envez di bbq un cuminda diferente y oliebollen.













Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Cu inmenso tristeza na nos curazon nos ta anuncia fayecimento di nos Mama, Wela, Bisawela y Suegra:



## Kam Chi Chaong-Cheng

mihor conoci como "Mama Chaong"
*18-07-1927 - †05-12-2017
Viuda di Yong Chaong

Na nomber di su:
Yuinan: Wai Tin Chaong & Siu Foon Chaong-Li
Wai Kwan "Maria" & Emile Wing
Wai Com "Kim" Chaong
Wai Chui Chaong &
Marjan "Caroline" Chaong-Biezen

Nietonan: Yeu Kuen Chaong
Mei Ting "Moi" Chaong y Glenn Tromp
Rachelle Wing y Adrian Silva
Ryan Wing y Yvette Wing- Broers
Richella Chaong
Mei Lin Chaong
Jayton Chaong

Bisanietonan: Akeem, Kimberlee, Arkeen, Kerrianne, Remielle, Ashween, Kyle

Rumannan: Kam Han Lam na China
Kam Si Hou na China
Kam Lik Cheng na China

Sobinonan y sobrinanan, staff, personal & compañeronan di Stichting Cas Marizul.

Demas famia: Chaong, Cheng, Li, Wing, Biezen, Tromp, Cheong, Hou, Lam, Flanegin, Lian

Ta invita pa e acto di entiero lo tuma lugar dialuna 11 di december 2017 na Aurora Funeral Home di 9'or pa 11'or di mainta, después lo sali pa Santana central na Sabana Basora.

Oportunidad pa condolencia: diasabra 9 di december 2017 di 7'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home,

Nos no por ricibi bishita di condolencia después di entiero.

张郑金珠(广东省恩平市
君堂镇大湾芽合桥村人)
于2017年12月5日以世长辞,
享年92岁,谨订于2017年12月
9日星期六晚上:7:00至9:00在
Aurora Funeral Home设靈堂
瞻仰遗容,于12月11日早上
9:00至11:00出殡。




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Cu awa na wowo nos ta acepta e boluntad di nos Señor, confiando Semper cu nos ser keri a yega su Reino"

Nos ta anuncia fayecimento di nos tata, welo, casa, ruman, omo:

## José Maria Geerman



Mihor conoci como: "Jo"
*26-02-1935 - †01-12-2017

Su mayornan: †Aloysio Geerman y †Nicolasa Geerman-Angela

Na nomber di su:
Casa: Salustriana (Olga) Geerman-Alvarado de la Cruz

Yiunan: Blasina (Rina) y Yfrain Adamus-Camacho
Henry (Elio) y Magdaly Camacho-Abreu
Jose Junior (Juni) Geerman

Mescos cu yiu: Sra. Magaly Brito y sr. Ramon Guerrero y famia

Nietonan stima: Aaron y Isaac Adamus
Karry Camacho

Rumannan: Sr. Vdo. Lucas Geerman y famia
Sr. Vdo. Obdulio (Doei) Geerman y famia
†Sr. Encarnacion (Shone) Geerman y famia
†Sr. Felis y †Sra. Magdalena Geerman-Quandus y famia
Sr. Efrain Geerman y Sra. Bertha Caraballo y famia
Sra. Aida y Sr. Tito Tromp y famia
Sra. Angela Geerman y Sr. Fredis Hernandis y famia
Sr. Lamberto (Tico) Werleman
Sra. Irene y Sr. Orlando Kock y famia

Suegra: Sra. Carmen de la Cruz

Amiga di cas: Juanita Dirksz, Ada Ada Angela y Lorenzo Maldonado

Swa y cuñanan, tanta y omonan, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, bisiñanan, su team di biljart "Faya Bo Haya", Florsheim Sluggers, amigonan di Club Movimento pa Vida, su amigonandi training di tur diaranson.

Demas famia: Geerman, Alvarado, de la Cruz, Camacho, Adamus, Abreu, Tromp, Giron, Quandus, Hernandis, Werleman, Kock, Simon, Brito, Arends, Muñoz, Seco, Garcia Reyes, Rojas, Brouwers, Flanders, Lampe, Cabrera, Kelly, Robert, Everon, Rasmijn, Dirksz, Thiel, Franken, Hernandis, Guerrero

Ta invita pa e acto di entiero cu lo tuma lugar diabierna 8 di december 2017 di 2'or pa 4'or di atardi na Aurora Funeral Home, después saliendo pa Santana catolico Santa Maria na Sta. Cruz.

Lo tin oportunidad pa condolencia:
diahuebs 7 di december 2017 di 7 pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home.

Nos lo busca e mirada di nos bon Dios pa asina nos por ricibi e consuelo pa e partida di esun cu tanto "a stima nos y nos a stima".

Disculpa nos si den nos tristeza nos por a lubida un of otro famia.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Senor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerbe berde e ta ponemi sosega
E ta hibami na awa trankil
Pa mi bolbe haja forsa
Salmo: 23

Cu inmenso tristeza na nos curason. Pero agradecido pa tur locual e la nifica pa nos y conforme cu boluntad di Dios, nos ta participa fayecimento cristianamente di nos mama, wela, bisawela, ruman y tanta:



## Sra. Clara Angelina Quandt

Cariñosamente jama "Clara"
* 22-08-1932 - †06-12-2017

Na nomber di su:
Jiunan: † Nel Zijlstra
Magaly Zijlstra
Jeannine Zijlstra y Orlando Quandt
Gina Zijlstra y esposo Raul Aparicio

Nietonan: Orlando Quandt y esposa Sandra y jiu
Sharhira Zijlstra
Rachelle Aparicio y jiunan
Neal Theunissen y famia
Rose-Ann Aparicio y Sidney Sambo y jiu
Desiree Quandt y David Kelly y jiu

Rumannan: Francisco Rojer y famia
†Dominico Quandt y famia
†Teofilo Quandt y famia
†Ursula Plaza-Quandt y famia
Rona Thomas-Quandt y famia
Carlos Quandt y famia
Jolanda Quandt y famia

Su Swa stima: Luis Centeno y famia

Tur su subrino y subrinanan, comer y compernan y ihanan, bisiñanan, amigo y amiganan y conociman y demas famia: Quandt- Ridderstap- Zijlstra- Aparicio- Theunissen- Sambo- Wouters- Kelly- Rojer- Plaza- Thomas- Lioe A Tjam- Danies- Tromp- Ridderstaat- Kock- Mansell- Santana- Centeno- Isenia- Rozenberg- Porino- Pardo- Agustin- Smolders- Palm- Kemp- Mateo- Carty- Colina- Salazar- De Windt- Maduro.

Staff y personal y compañeronan di "Cas di machi".

Ta invita pa asisti na e acto di condolencia y entiero cu lo tuma lugar diasabra 9 di december 2017 di 9'or pa 11'or di mainta na Aurora Funeral Home, despues lo sali pa Santana Catolico na Playa.

Nos ta pidi nos disculpa si en caso nos por a lubida un of mas persona den momento di nos tristeza. Despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada,
den cunucu di yerba berde E ta pone mi sosega.
E ta hiba mi na awa trankil pa mi bolbe haya forsa.
Salmo: 23.1

Cu inmenso tristeza na nos curazon,
pero conforme cu boluntad di Dios
nos ta participa fayecimento
inesperadamente di:



## GLADYS MARGARITA HERRERA

*10 di Juli 1935 - + 2 di December 2017

Na nomber di su:

Yiunan: Marlon y Diana Pieters
Donald y Suyen Pieters

Mescos cu yiu: Marcos (Chito) y Lydia Kelly

Nietonan: David Pieters
Kyra Pieters
Anthony Pieters y prometida
Daniel Pieters y famia
Donald Jr. y famia
Emjaelka Kelly
Jesmae Kelly
Marcson Kelly

Bisanietonan: Danny
Vincent
Christy
Alexandra

Subrinonan, primonan, ihanan, comer y compernan, bon bisiñanan, amigonan y conocirnan.

Demas famia: Herrera, Pieters, Kelly, Pimienta, Gonzalez, Muyale, Vieira, Habib-Martinez, Ochoa, Rodriguez, Brito, Iguaran, Ochoa-Campo, Peñalver y demas famia na Colombia, Venezuela, Merca y Hulanda

Ta invita pa asisti na acto di entiero cual lo tuma lugar: Diasabra 9 di December 2017 na Royal Funeral Home di 2or pa 4or di atardi.
Despues e cremacion lo tuma luga den seno familiar.

Adres pa condolencia: Royal Funeral Home, diabierna 8 di December di 7or pa 9or di anochi.

No ta ricbi bishita di condolencia na cas.

Nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida algun famia of conocir.






"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu inmenso tristeza na nos curazon nos ta participa fayecimento di nos difunto stima



## Sra Anna Maria Thiel-Tromp

*25-07-1934 - †03-12-2017

Ta invita pa 3 Santo Sacrificio di Misa pa resa pa descanso di alma di nos difuntonan stima †Anna Maria Thiel-Tromp y †Dalmacio Thiel cual lo tuma lugar prome cu entiero na Misa Sta Anna:

Diabierna 8 di decmber 2017 pa 6:30pm
Diasabra 9 di December 2017 pa 7pm
Diadomingo 10 di December 2017 pa 6pm

Bo(so) presencia lo ta altamente aprecia.



*Gradicimento*

Si palabra por alcansa loke nos ta sinti, laga e palabra formula e consuelo cu cada un di nos a haya dor di Boso gran atencion. Ta nos deseo pa Eugene su amor y recuerdonan perdura pa semper na mundo serca di nos. Boso atencion tawata muestra di su gran amor.

Na nomber di su esposa, yuinan y
demas famia na Aruba y Venezuela
nos kier gradici pa tur atencion y sosten ricibi durante fayecimento y entiero di nos defunto stima



## Eugène Oswald Laclé

Un danki special ta bai na tur famia, amigo di Aruba, Merca, Hulanda, Corsow y conociman. Na tur esnan cu a yama, manda flor, krans, carchi, telegram y mensahe riba medianan social. Un danki special na tur e musiconan pa nan bunita canto y alabanza, danki pa e bunita poesianan ricibi. Tambe na e staff di Royal Funeral Home. Na tur un danki di curason pa e sosten ricibi cual ta un gran consuelo pa nos tur.



"Dios ta amor... y amor ta Dios,
maske mi no ta na e mundo aki, tur dia lo mi ta banda di boso Curazon, mi por steuns di loke Señor ta hasi"
Salmo 33

Cu profundo tristeza pero conforme cu boluntad di Dios a bay laga nos, nos querido tata, ruman, abuelo y tio.



## Sr. Rafael Antonio Zambrano,

(MA in economics)
*Aruba 18-Augustus1946 †Aruba 1-December-2017
Mihor conosi como Rafi, Papi, Tio Rafi y Opa Rafi.

Na nomder di su:
Esposa † Sra Beatriz Zambrano-Tromp
Mama † Sra Visitacion del Carmen Zambrano Escudero
Tata † Sr Rafael Zambrano-Benjumea
Yiunan Miosotis(Mio) A. y
René de Ronde – Zambrano
Isabel M.B. Zambrano y
Steven van Leeuwen
Nietonan Anthony y Kayla de Ronde
Rumanan: Victoria y Lucio Rivadeneira – Zambrano y yiunan, Maria Luisa "Dolores" Zambrano y yiu, Estrella Zambrano y yiu, Luis y Alcira Zambrano – Cermeño y yiunan, Acisclo y Jiralda Zambrano y yiunan, Jairo y Martha Zambrano – Martinez y yiunan

Swa y cuñanan Marian Tromp y famia, Sylvia Tromp, Marcial Tromp y yiunan, Maria Christina Tromp y Yiu.
Verzorgende Yaqueline y Jiralda.
Amiga di cas Mayra Marval
Gran apoyo Lysandra Rivadeneira
Amigonan cla pa yuda

semper: Annemary Spataro Werleman, Richeline Rosel y famia.
Tantanan y omonan primanan y primonan y demas famia: Zambrano, Tromp, Croes, Sneek, Marval, Rosel, Werleman, de Ronde, van Leeuwen, Steenen, Rivadeneira, Aguirre, Philips, Jimenez, Magdaniel, Gomez, Escudero, Velasquez, Todd-Dandare, Sarda, Angela, Pugliesse, Dirks, Zievinger, Montalvo, Bermudez, Barros, Martinus.

Demas famia na Colombia, Hulanda, Venezuela y Canada. Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un famia.

Ta invita tur amigonan, bisiñan, y conocirnan pa asisti na acto di entierro cual lo tuma lugar dia 8 di december 2017 for di 2'or pa 4'or na Royal Funeral Home, despues lo sali pa santana Central Sabana Basora. Lo tin oportunidad pa condolencia dia 7 di december 2017 for di 7'or pa 9'or na Royal Funeral Home.

Enbes di flor lo aprecia un donacion pa "Centro di memoria", pa aporta na e guia y tratamiento di patiënt cu Alzheimer. Lo tin un box disponibel durante di entiero pa e bunita causa aki. Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Bo tin bo liña na awa?

# Premio di Lotto 5 ta 750 mil florin

**SINTERKLAAS** a laga e 100 mil florin extra di diaranson cu a pasa den e pot di mayan. E premio di Lotto 5 pa mayan anochi, diasabra 9 di december, ta na 750 mil florin y cu compra di bo ticket di Afl. 4,- bo ta den wega pa participa y gana. Pa hunga Lotto 5 ta masha facil. Scoge bo cinco number entre 1 y 35 of pidi bo rebendedo pa ticket "Loco". Tambe bo por kies pa keda den wega cu e próximo sorteo di Lotto 5 cu Multi Draw. Bo number di suerte ta keda den wega te cu 10 sorteo venidero cu Milti Draw. Pa opcion di Combo, puntra bo rebendedo pa mas informacion.

Corda cu bo por participa den e campaña di fin di aña cu Lotto 5 tambe. Unda cu bo por participa pa gana "Bashi Bonus" di 10 mil florin na comienso di 2018.

Con pa participa ta masha facil, just cumpra dos (2) combinacion di number riba mesun ticket, sea di e wega Mini Mega, Mega Plus of Lotto 5. E ticketnan no-ganado ta participa pa gana e "Bashi Bonus" di Afl. 10.000,-florin. Mester scirbi bo nomber, fam, adres y number di telefon patras di cada ticket no-ganado y deposita esaki den e box obtenibel na tur punto di benta di Lotto. Campaña a cuminsa, 1 di december y ta termina 31 di december, 2017. Lo saca e ganado(ra) absoluto durante sorteo di merdia pa 2:30PM, riba 8 di januari, 2018.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Nos ta anucia fayecimento di:



**Marie Joane Salomon**
*04-11-1987 - †21-11-2017

Tata: Pasteur Salomon Jean Gestin

Mama: Marie Elia salomon Dulano

Wela: Cleóméńe Maruis

Rumannan: Marie Shelove Mercilus Salomon
Salomon SNO-Woodline Lora

Tantanan: Desulme Jona
Dulano Marie Laure y famia
Dulano Theolene y famia
Luceda Osceus Dulano y famia
Dulano Maclese
Elina Anilus y famia
Salomon Philomene y famia
Salomon Sherly y famia

Omonan: Dulano Maxo y famia
Dulano Michel y famia
Esteve Anilus y famia
Salomon Benito y famia
Salomon Souffrand y famia
Salomon Orlrich y famia
Salomon Audain y famia
Salomon Vanies y famia

Primo(a)nan: Pasteur Dulano Esperance y famia, Dulano Wildor y famia, Dulano Felix y famia, Dulano Guillaume y famia, Dulano Charles y famia, Dulano Larventure y famia, Dulano David y famia, Dulano Abnert y famia, Salomon Smith y famia, Annylisse Gladys y famia, Rosemene Jeanlys y famia, Anilus Marie Sonie y famia, Salomon Mercilia y famia,

Ta invita pa e acto di entiero cu lo tuma lugar diasabra 9 di december 2017 na Aurora Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi, después lo sali pa Santana central na Sabana Basora.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diabierna 8 di december 2017 di 7'or pa 9'or di anochi.

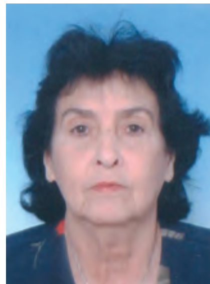



Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Lagrima y flornan por seca su recuerdonan y tur loke e la hasi y significa pa nos lo keda graba pa semper den nos mente y curason.

"Cerca Dios mi alma ta na paz,
ta di dj'E mi salbacion ta bini"
Salmo 62:1

Cu inmenso tristeza na nos curazon nos ta participa fayecimento di nos difunto stima :



**Francisca Gomes Geerman**
Mihor conoci como "Dudu"
*09-03-1935 - †05-12-2017

Casa: Marcolino Gomes

Yiunan: †Alberto Gomes
†Viviana Gomes
Jacintha Gomes y compañero
Mark Gomes

Nieto(a)nan: Valery de Cuba, compañero y yiunan
Jonathan Farro, esposa y yiu
Jean Pierre Farro & compañera
Jually Maduro, esposo y yiunan
Jason Tapia Salas
Glenrick Ruiz

Ruman nan: Alejandro Geerman, esposa y yiunan
Julia Geerman
Cecilia Geerman, esposo y yiunan
Casimiro Geerman
Margarita Geerman

Subrino, subrinanan, primo y prima nan, amigo(a)nan, conociman y demás famia nan.

Ta invita pa acto di despedida cu lo tuma lugar 7 december 2017 na Aurora Funeral Home di 7:00 pa 9:00 di anochi.

Acto di entiero lo tuma lugar 8 december 2017 na Aurora Funeral Home di 9:00 pa 11:00 di mainta y despues saliendo pa Santana de Vries na St. Cruz.

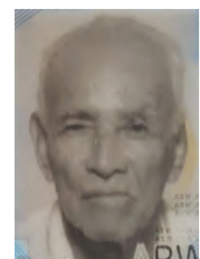
Nos disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of mas famia.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Habri portanan santu pa mi,
mi ke drenta y alabá Señor.
Ata e porta di Señor akí,
tur e fielnan ta pasa den dje.
Mi t'alabá bo pasobra B'a skucha mi,
pasobra B'a manda mi salbashon.
Salmo 118; 19, 20, 21.

Conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento di nos difunto stima:



**Bertrando Geerman**
Mihor conoci como "Colachi"
*06-09-1921 - †06-12—2017

Acto di entiero lo wordo anuncia despues

## Corsou



Akusashon di OM no a prosperá

# Korte a apsolvé libanes Hayssam Halime ku a kita yu fo'i su mama

**WILLEMSTAD** - E suidadano di orígen libanes, Hayssam Halime, kende a aparesé den sala di korte debí ku el a kita yu muhé ku nan tabatin for di outoridat di e mama biológiko, ayera a skucha sentensia den kua wes a deklar'é liber di e akusashonnan kontra dje.

Ministerio Publiko a pidi un kastigu di prizon di 40 luna di kual 10 kondishonal lokual lo a ruina bida dje homber aki pa eternidat pero na su fabor a konta ku ela haña un wes ku a bari e argumentonan di fiskal for di mesa i apsolvé e homber kompletamente.

E akusashon tabata ku e hòmber Hayssam Halime a manda nan yu muhé Libanon serka su mama i tata (esta serka abuelonan di parti di tata) sin aprobashon di e mama dje yu muhé ku yama "Khalida", siendo e yu aki ta un menor di edat.

E yu a nase dia 24 di mart 2004 i ya na yüli 2005, e pareha a kumbiní ku pa motibunan finansiero prekario ku nan tabata pasando aden ta manda e yu temporalmente Libanon serka mayornan di e tata.
Komo tal for di yüli 2005 te 24 di mart 2016 e mama no tabatin apsolutamente nada di haber mas ku e yu.

Algun biaha a pèrmití e mama papia ku e yu na telefon, pero esei despues tampoko no tabata sosodé mas.
En kambio e tata sí, esta Hayssam Halime ku frekuensia tabata biaha bai Libanon serka e yu muhé "Khalida". Den práktika a resultá ku e mama di e forma aki a pèrdè tur outoridat riba su yu muhé i no por a ehersé su tarea komo mama.

Mama di "Khalida" pa tal motibu a kuminsá kaso den korte i wes señora mr Edelenbos dia 15 di novèmber 2017 a keda ku ayera lo a dikta sentensia.
Fiskal señora mr. Forbes Vicento a demandá un kastigu di prizon di 40 luna di kua 10 luna kondishonal i un periodo di prueba di 2 aña pa e hòmber Hayssam Halime.

Wes den e kondena a argumentá ku a pasa demasiado tempu (di aña 2005 pa 2016) pa un kaso ku lo a rekerí atenshon i of intervenshon hudisial inmediato. Ademas por a saka afó ku e yu muhé, esta "Khalida" ku aprobashon di ámbos mayor a keda hibá Libanon serka e abuelonan di parti di tata na aña 2005.

Pero tabata na aña 2009 ku Hayssam Halime i e señora mama di "Khalida" a divorsiá ku e mama aki a biaha bai Libanon na aña 2010 pa buska e yu sin resultado. For di e momento di fayesementu di e abuela, "Khalida" ta kedando serka e abuelo i tanta di "Khalida", parti di tata.

Mama di "Khalida" sa e direkshon di su yu, pero su kontaktonan ta únikamente atraves di ruman muhé i ruman hòmber di Hayssam Halime. Wes mas aleu a konkluí ku no tin prueba di palabrashonnan konkreto eksistente entre Hayssam Halime i mama di "Khalida" riba kon largu permanensia di "Khalida" na Libanon lo mester tabata i of otro reglanan ku Hayssam Halime mester a atené na dje pa ta mas eksakto areglo di enkuentro entre mama ku yu.

Ademas wes a trese den e veredikto padilanti ku na momentu di e biahe di e mama di "Khalida" pa Libanon, wes no a saka afó ku mama di "Khalida" a hasi esfuerso pa trese su yu Kòrsou bèk i ni tampoko den e prosedura di divorsio e mama aki no a eksigí outoridat apsoluto riba e yu.
Sinembargo di parti di wes un punto di komportashon poko dudoso di parti di Hayssam Halime ta e hecho ku den sala di korte e akusado aki no ta duna kontesta riba preguntanan relashoná ku esfuersonan di parti di mama di "Khalida" pa haña su yu bèk serka dje.

Hayssam Halime ku konsistensha a sigui reakshoná, bisando ku ta e yu mes no ke e kontakto ku su mama. Finalmente e veredikto di wes ta ku no tin prueba sufisiente pa konkluí ku Hayssam Halime deliberadamente a kita e yu muhé "Khalida" for di e outoridat di su mama.



## Corsou

Ku insulto riba e herida

# Oumento sueldo minimo ta engaño monumental

**WILLEMSTAD** - E oumento di sueldo minimo ku gabinete Rhuggenaath den kombinashon ku partido MAN i PIN a splika pueblo ku nan a introdusi ta nada otro sino un kaska di webu pasobra 10 sèn dje suma ta adaptashon i e oumento ta shete sèn i mei.

E partido ku tin e kartera di Asuntunan Sosial a kome lubidá ku na 2014 nan a priminti e pueblo ku lo subi sueldo minimo na 1600 florin pa luna i un di nan eksponentenan aña pasá a priminti hasta 2500 florin pa luna.

Den un komunikado ofisial ku e partido a saka na 2014, nan a anunsiá kreashon di un komishon pa subi sueldo minimo i traha riba e pakete laboral nobo.

E tempu aya nan di ku nan a sinta ku algun eksperto pa traha riba e pakete laboral nobo, den kua tambe lo bai subi sueldo minimo na Kòrsou.

Nan a referi na tur e malesanan sosial ku komunidat tabata sufri for di e tempu aya manera

9 mil dropouts,

problemanan familiar i sosial grave,

hendenan ku ta horta den supermerkado,

desempleo i kriminalidat ku a oumenta, etc.

I ku yega e momento pa yuda drecha e kalidat di bida di esnan den mas nesesidat, dunando nan un alivio, drechando nan forsa di kompra pa asina por mehora nos ekonomia tambe.

Supuestamente pensando 'out of the box' nan a denunsia e gobiernu di aquel entonces reklamando dikon Gobiernu ta insisti riba e mesun solushonnan antikua pa mehora nos ekonomia.

Nos ta dos pa tres aña mas leu i nan a kaba di dera ekonomia.

Nan a priminti di aserka tur sektor of gremio den nos komunidat, tantu sektor priva, sindikal, komo gruponan di interes pa logra:

Un oumento di sueldo minimo, di 7,93 pa ora e ta bira 10,- pa ora, pa luna e lo bira 1.600,- (na Aruba e ta 1.636,70 riba 40 ora di trabou pa siman).

E produktividat lo subi, paso estudio a demostra ku e trahadó lo ta motiva.

Un siman di 36 ora di trabou kaminda e trahadó por traha 4 dia pa siman maksimo 9 ora pa dia.

E benefisionan lo a bira ku e balanse di trabou/bida lo mehora pa e trahadó i su famia i nan lo tin mas tempu huntu na kas.

e trahadó lo spar sèn di transporte, kuminda, krèsh, etc

Ta bai krea trabou 'part-time' of mitar dia pa entre otro:

- hende muhé ku kier traha mitar dia, anto tin mas tempu pa yu(nan);
- hóbennan ku kier sigui studia, pero ku kier traha mitar dia so;
- hendenan riba 60 ku tin ku sigui traha 5 aña mas promé ku baha ku penshun.

Eliminá kontrato temporal:-

protehá nos trahadónan kontra kontrato di trabou temporal, dor di stipulá den nos Kódigo Sivil ku un kontrato di trabou ta pa tempu indefiní despues di 1 aña di kontrato of 2 kontrato di 6 luna. I asina nan a priminti un litania di bondat ku nunka a materialisá sino unikamente a bin ku mas medida pa kastigá e pueblo.

I komo insulto riba e herida un di nan ministernan ta rekomendá e pueblo ku nan por spera e shete sèn i mei pero ku ni e salario aktual no ta yega pa kubri nan nesesidatnan basiko.

Nan a priminti ku lo bin Korte Laboral, e Penshun General, èts., pero nada di esaki.

E rapòrt lo a keda kla den algun luna pero a pasa algun aña i nada ainda.

Pueblo mes saka nan konklushon.



# Corsou



## Cpost International N.V ta bende pasashi pa Sunrise Airways

**WILLEMSTAD** - Resientemente Cpost International N.V. i Sunrise Airways a firma un kontrato di benta di tíket na tur filial di Cpost International N.V.
Klientenan ta bonbiní pa kompra di nan tíket pa buelo di Sunrise Airways na kualkier un di e filialnan di Cpost na Groot Kwartier, Punda, WTC, Otrabanda i Paseata.

Sunrise Airways tin buelo nònstòp for di entre Haiti i Kòrsou. E buelo lo sali for di Haiti rumbo pa Kòrsou riba djadumingu i djaweps pa 9or di mainta. E buelo di regreso saliendo for di Kòrsou pa Haiti lo ta 2:30 mèrdia. E buelo lo ser efektuá for di Port-au-Prince, Haiti pa Kòrsou ku un kapasidat di 150 stul. For di Haiti por hasi konekshon tambe ku e servisio ku Sunrise Airways ta brinda pa i for di Cuba, República Dominikana i Orlando.



Resientemente Cpost International N.V. i Sunrise Airways a firma un kontrato di benta di tíket na tur filial di Cpost International N.V.
Klientenan ta bonbiní pa kompra di nan tíket pa buelo di Sunrise Airways na kualkier un di e filialnan di Cpost na Groot Kwartier, Punda, WTC, Otrabanda i Paseata.

Sunrise Airways tin buelo nònstòp for di entre Haiti i Kòrsou. E buelo lo sali for di Haiti rumbo pa Kòrsou riba djadumingu i djaweps pa 9or di mainta. E buelo di regreso saliendo for di Kòrsou pa Haiti lo ta 2:30 mèrdia. E buelo lo ser efektuá for di Port-au-Prince, Haiti pa Kòrsou ku un kapasidat di 150 stul. For di Haiti por hasi konekshon tambe ku e servisio ku Sunrise Airways ta brinda pa i for di Cuba, República Dominikana i Orlando.

---

Supuestamente pa yuda su tata na Santo Domingo

## Empleado di KPMG a haña retiro fulminante pa ousensia sin pèrmit

**WILLEMSTAD** - E defensa emoshonal di un empleado di KPMG ku a haña retiro fulminante pasobra ela biaha bai Santo Domingo sin a notifiká su hefe direkto na KPMG no a duna resultado dilanti wes kende a duna e firma rason ku nan a kit'é for di trabou pa motibunan urgente.

E hòmber a kontratá abogado mr. O.E. Kostrzewski pa bringa su kaso pero na final e akumulashon di argumentonan na su desbentaha tabata muchu opvio.
E homber tabatin un kontrat di 2 aña serka KPMG Beheer N.V. komo Assistant i dia 7 di yüli ela entamá e kaso kontra KPMG.

Ta opvio ku KPMG a haña un oportunidat perfekto pa sali for di e empleado di kende nan tabata sospechá ku e tabata traha pa tersera.
E tabatin un aña i poko luna den servisio dje firma.
Dia 4 di febrüari dje aña'ki nan a poné na altura di un problema ku tabatin di haber ku su tata kende tin un botika na Santo Domingo kaminda un empleado a demandá e tata.

E homber a haña e problema aki asina urgente ku promé ku mei anochi di djadumingu pa djaluna 6 di febrüari ela kumpra un ticket pa bai Santo Domingo i retorná dia 12 di febrüari.

Ela pidi su mama pa tuma kontakto ku KPMG pa splika nan e situashon mientras ku e mes a manda un e-mail pa su hefe direkto pa informe ku e ta na Santo Domingo pa resolvé un problema legal urgente den korte.

Djamars 7 di febrüari e direktor di KPMG, sr. Newton, a manda bisé ku e no tin outorisashon pa ta ousente i ku ta parse ku ta trabou e ta hasi pa otro hende.
A orden'é pa ta na ofisina dia 9 di febrüari pa klarifiká un ke otro pero e reakshon tabata ku ela haña retiro inmediato.
KPMG a konfirmá e retiro por eskrito.

E homber no aseptá e retiro i a bai korte pidiendo pa KPMG tum'é bèk den servisio.
E ta atmiti ku ela balotá e situashon pero esei ta debí na su falta di eksperiensha.

Wes a haña ku KPMG tabatin motibu pa kit'é for di trabou pasobra e no a respetá regla dje kompania.

E no a pidi pèrmit manera debe ser i e ekskusa ku tabata djadumingu no ta valido pasobra den e kompania por buska i haña kontakto riba tur ora i tur dia ku kolega i superior.
E tabata sa for di 4 di febrüari ku su tata tin un problema pero a disidi te dia 6 di febrüari pa bai Santo Domingo.
Ademas a no por a splika ta dikon ela aktua asina.
Wes a disidi ku KPMG tin rason i ku e retiro ta keda na vigor.



## Internacional

# Diosdado Cabello a critica e “division interno” di oposicion Venezolano

E promer vicepresidente di e partido oficialista, Diosdado Cabello, a resalta e “division interno” di oposicion Venezolano y a pidi na manera “urgente” pa cuminsa cu un mesa di dialogo den e partido, den porta di e eleccionnan municipal, premira pa tuma luga diadomingo 10 di december.

“Un mesa di negociacion urgente ta loke MUD (Mesa de la Unidad Democratica) mester. Mara (Presidente di Spaña Mariano) Rajoy haya e idea y pone nan sinta pa asina nan ta de acuerdo cu otro.

Venezuela mester un oposicion di berdad, no e ridicules cu e hendenan aki tin cu tur dia nan ta matando otro”, tabata palabranan di Cabello durante su programa semanal “Con el Mazo Dando” transmiti p’e canal di Estado, VTV.

Igualmente, Cabello a pronuncia su ,es riba e controlnan fiscal Sundde ta realisando den e diferente comercionan, advirtiendo cu e companianan cu para nan funcionnan lo wordo tuma den beslag”.

“Compania cu para, compania cu lo wordo tuma pa su trahadornan pa pon’e den produccion”, el a enfatisa. Den e sentido aki, el a condena e actuacion di Fedecamaras y Consecomercio, kendenan segun su opinion, a menasa di cera companianan. “Nan ta biba ta papia di cera nan compania peroe clase trahador aki no ta e mesun di antes”.

# Internacional



## Ministerio di Defensa di Rusia a anuncia cu e teritorio Sirio ta "completamente liber" di ISIS






E Ministerio di Defensa di Rusia a anuncia diahuebs cu e Ehercito Ruso a cumpli cu su mision na Siria y e teritorio a wordo "completamente libera" di e yihadista autodenomina Estado Islamico, ISIS.

"E mision di e ehercito Ruso tabata di derota e grupo terorista arma ISIS, a wordo cumpli" y "e teritorio Sirio ta liber completamente" di ISIS, e Ministerio a informa prensa.

